

1. JARDUERA

ITTEN, HERRIEKIN LAN EGITEN, S.A., sozietatea, hasiera batean “URNIETA LANTZEN, S.A.” eta ondoren “ETORLUR GIPUZKOAKO LURRA, S.A.U.”, 1990eko apirilaren 25ean sortu zen Urnietan, egoitza Julio Caro Baroja Enparantza 2, 3 Donostian (Gipuzkoa) duelarik.

Sozietatearen xede soziala da jarduera ekonomikoak, etxebizitzak, eraikinak eta ekipamendu mota oro kokatzeko lurzorua sustatzea, urbanizatzea, erostea eta saltzea, eta baita ere, onura publiko edo pribatukoak izan daitezkeen industria eraikinak, etxebizitza eraikinak, zerbitzuak eta gizarte ekipamenduak sustatzea, proiektatzea, eraikitzea, erostea, saltzea, alokatzea edo beste era batzuetan lagatzea, Gipuzkoaren eta gipuzkoarren mesedetan.

Halaber, bere helburu sozialaren barne egongo da Gipuzkoako Lurralde Historikoko udaletxe eta entitate publikoei, bereziki beren administrazio eta finantza egituran gabezia haundienak dituztenei, aholkularitza zerbitzua eskaintzea beren eskumenekin erlazionatutako gaietan, adibidez, antolakuntzan, hirigintzako kudeaketa eta sustapenean, natura eta paisaiaren babesean; ingurumen kalitatean; energia eraginkortasuna eta ingurumen iraunkortasuna; kudeaketa eta sustapen inmobiliarioa; eraikinen eraikuntza, mantenua eta birgaitzea edo irisgarritasuna, bai Gipuzkoako Foru Aldundiaren aginduz, edo ta Gipuzkoako Foru Aldundiak sinatutako lankidetzak hitzarmenen edo Itten, herriekin lan egiten, S.A. sozietateak udaletxe

1. ACTIVIDAD

ITTEN, HERRIEKIN LAN EGITEN, S.A., inicialmente denominada “URNIETA LANTZEN, S.A.” y posteriormente “ETORLUR GIPUZKOAKO LURRA, S.A.U.”, se constituyó en Urnieta el 25 de abril de 1990 y está domiciliada en Donostia (Gipuzkoa), Plaza de Julio Caro Baroja nº 2, 3.

La Sociedad tiene como objeto social promover, ordenar, urbanizar, comprar y vender suelo destinado a la ubicación de actividades económicas, viviendas, edificios y toda clase de equipamientos públicos, así como promover, proyectar, construir, comprar, vender, alquilar o ceder en otras formas, y gestionar, edificios industriales, edificios de viviendas, servicios y dotaciones comunitarias que puedan ser de utilidad pública y privada, en beneficio de Gipuzkoa y sus habitantes.

Asimismo, tendrá como objeto prestar asesoramiento a los ayuntamientos y entidades públicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en especial a los que presenten en su estructura administrativa y financiera mayores debilidades, en materias relacionadas con sus ámbitos de competencias tales como la planificación, gestión y promoción urbanística, preservación de los valores naturales y paisajísticos; calidad medioambiental; eficiencia energética y sostenibilidad ambiental; gestión y promoción inmobiliaria; construcción, mantenimiento y rehabilitación de edificios o accesibilidad, ya sea por encomienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa, o en desarrollo de convenios de colaboración suscritos por ella misma,

eta entitate publikoekin sinatutakoen harira. Helburu horrekin, Sozietateak aurrera eramán ahal izango du azterketa, proiektu, txosten eta era guztietako tresnen idazketa, eta baita berauen zuzendaritza eta exekuzioa bere gain hartu ere.

Era berean, bere helburu soziala da Gipuzkoako Lurralde Historikoko udaletxe eta entitate publikoekin elkarlanean aritzea, diruz lagundutako jarduera eta inbertsioen exekuzio eta gauzatzean.

Sozietatearen partehartzailea Gipuzkoako Foru Aldundia da %100ean.

Sozietatea, Gipuzkoako Foru Aldundiaren berezko bitartekoa eta zerbitzu teknikoa da, eta hark mandatuak bidali eta kontratuak adjudika diezazkioke, kasu bakoitzean dagokion organo eskudunek ezarritako moduan eta baldintzetan.

Sozietateak ezin izango du parte hartu Gipuzkoako Foru Aldundiak deitutako lizitazio publikoetan; dena den, lizitatzailerik bakar bat ere aurkeztu ez denean, deialdiko xede den prestazioa gauzatzeko eska diezaiolke.

Kapital Sozietateen Legea aplikatu da (indarrean dago 2010eko irailaren 1etik). Haren testu bategina 2010eko uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuak, eta bere ondorengo aldaketak, Merkataritza Kodeak eta xedapen osagarriek onartu zuten.

o por la propia empresa Itten, Herriekin lan egiten, S.A. con ayuntamientos u otras entidades públicas. A tal fin, la sociedad podrá llevar a cabo la redacción de estudios, proyectos, informes o instrumentos de cualquier clase, así como encargarse de la dirección y ejecución material de los mismos.

Forma parte igualmente del objeto social colaborar con los ayuntamientos y entidades públicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa en la ejecución y materialización de inversiones y actuaciones subvencionadas.

La Entidad está participada al 100% por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La Sociedad tiene la condición de medio propio y servicio técnico de la Diputación Foral de Gipuzkoa pudiendo conferirle encomiendas y adjudicarle contratos, en los términos y con las condiciones que se determinen por los órganos correspondientes para cada caso.

La Sociedad no podrá participar en licitaciones públicas convocadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa sin perjuicio de que, cuando no concurra ningún licitador, pueda encargarse la ejecución de la prestación objeto de las mismas.

Se le aplica la Ley de Sociedades de Capital (vigente desde el 1 de septiembre de 2010), cuyo texto refundido se aprobó por Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, y sus posteriores modificaciones, Código de Comercio y disposiciones complementarias.

2. URTEKO KONTUAK AURKEZTEKO OINARRIAK

2.1 Irudi fidela

2014ko ekitaldiko Urteko Kontuak, honekin batera doazenak, Administrazio Organoak formulatu ditu 2014ko abenduaren 31ko Sozietatearen kontabilitateko erregistroetatik abiatuta. Kontuetan Kontabilitate Plan Orokorra eta kontabilitatearen alorrean derrigorrez bete beharreko lege xedapenak onartzeko eman zen 1514/2007 Errege Dekretuan jasotako kontabilitateko printzipio eta balorazio irizpideak aplikatu dira. Beraz, Sozietatearen ondarea, finantza egoera eta emaitzen irudi zuzena eta zehatza ematen dute eta eskudiruaren fluxuen egoeran islatutako fluxuak egiazkoak direla erakusten dute.

Aldi berean, Kontabilitate Plan Orokorra enpresa inmobiliarioetara egokitzeko 1994ko abenduaren 28ko Agindua aplikatu da, indarrean dagoen merkataritza legeriak eta Kontabilitate Plan Orokorra xedatutakoaren kontra ez doan guztian beti ere.

Honekin batera doazen Urteko Kontuak Akziodun Bakarraren Ohiko Batzar Orokorrera eramango dira onartzeko, eta aldaketarik egin gabe onartuko direla aurreikusten da.

2013ko ekitaldiko Urteko Kontuak 2014ko ekainaren 10an onartu zituen Aziodunen Ohiko Batzar Nagusiak.

2014ko abenduaren 31n, Merkataritzako Kodearen 42. artikulua edukiaren arabera Sozietatea ez

2. BASES DE PRESENTACION DE LAS CUENTAS ANUALES

2.1 Imagen fiel

Las Cuentas Anuales del ejercicio 2014 adjuntas han sido formuladas por los Administradores a partir de los registros contables de la Sociedad a 31 de diciembre de 2014 y en ellas se han aplicado los principios contables y criterios de valoración recogidos en el Real Decreto 1514/2007, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad y el resto de disposiciones legales vigentes en materia contable, y muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

A su vez, ha sido aplicada la Orden 28 de diciembre de 1994 de adaptación del Plan General de Contabilidad a las empresas inmobiliarias, en todo aquello que no se oponga a lo dispuesto en la legislación mercantil vigente ni en el nuevo Plan General de Contabilidad.

Las Cuentas Anuales adjuntas se someterán a la aprobación por la Junta General Ordinaria de Accionistas, estimándose que serán aprobadas sin modificación alguna.

Las Cuentas Anuales del ejercicio anterior, fueron aprobadas por la Junta General Ordinaria, el 10 de junio de 2014.

Al 31 de diciembre de 2014, la Sociedad no está obligada, de acuerdo con el contenido del artículo

zegoen behartuta urteko kontu bateratuak formulatzera.

Bukatzeko, honekin batera doazen urteko kontuetan sartu diren zenbateko guztiak euro unitate osoetan adierazita daude, hobeto ulertu ahal izateko.

2.2 Balorazioaren alderdi kritikoak eta ziurgabetasunaren printzipioa

Sozietatea, bere finantza egoerak prestatzeko funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioan oinarritu da, eta ez dago hurrengo ekitaldiko aktiboen edo pasiboen balioan aldaketa esanguratsuak ekar ditzakeen arrisku garrantzitsurik.

Honekin batera doazen urteko kontuetan, batzuetan Sozietatearen Zuzendaritzak aktibo, pasibo, sarrera, gastu eta konpromiso batzuk kuantifikatzeko egindako estimazioak erabili dira.

Estimazio hauek urteko kontuak formulatu ziren egunean eskuragarri zegoen informaziorik hoberenarekin egin baziren ere, posible da etorkizunean zerbait gertatu eta hurrengo ekitaldietan kontuak aldatu behar izatea (gorantz edo beherantz). Hori modu prospektiboan egingo litzateke estimazioen aldaketak etorkizuneko galera eta irabazien kontuetan izango zituen eraginak onartuta.

2.3 Informazioaren alderaketa

Urteko kontuetan, egoeraren balantzeari, irabazi eta

42 del Código de Comercio, a formular cuentas anuales consolidadas.

Finalmente, todos los importes incluidos en las cuentas anuales adjuntas se presentan en unidades enteras de euro, con el fin de facilitar la comprensión de las mismas.

2.2 Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre

La Sociedad ha elaborado sus estados financieros bajo el principio de empresa en funcionamiento, sin que exista ningún tipo de riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos o pasivos en el ejercicio siguiente.

En las cuentas anuales adjuntas se han utilizado ocasionalmente estimaciones realizadas por la Dirección de la Sociedad para cuantificar, en su caso, algunos de los activos, pasivos, ingresos, gastos y compromisos que figuran registrados en ella.

Es posible que, a pesar de que estas estimaciones se realizaron en función de la mejor información disponible a la fecha de formulación de estas cuentas anuales sobre los hechos analizados, se produzcan acontecimientos en el futuro que obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en próximos ejercicios, lo que se haría de forma prospectiva reconociendo los efectos del cambio de estimación en las correspondientes cuentas de pérdidas y ganancias futuras.

2.3 Comparación de la información

Las cuentas anuales presentan a efectos

galeren kontuari, ondare garbiaren aldaketen egoerari eta diru-fluxuen egoerari dagozkien kontu sailekin batera, 2014ko ekitaldiko zifrez gain aurreko ekitaldikoak ere aurkezten dira, alderaketa egiteko. Era berean, 2014ko ekitaldiari buruzko memoria honetan jasotzen den informazioa 2013ko ekitaldiari buruzko informazioarekin osatzen da, alderaketaren ondorioetarako.

Sozietatea ez dago 2014. eta 2013. urteko Urteko Kontuak ikuskatzera derrigorturik, biak ikuskatuta aurkitzen dira.

2.4 Ingurumena eta berotegi efektuko gasak isurtzeko eskubideei buruzko informazioa

Sozietatearen jarduera zein den kontutan hartuta, beronek ez dauka ingurumenarekin erlazionaturik egon daitekeen eta bere ondare, egoera finantzario eta emaitzarekin alderatuz garrantzitsua izan daitekeen erantzunkizun, gastu, aktibo, ez eta hornidura edo kontingentziarik. Horregatik, urteko kontuen memoria honetan ez da ingurumenari dagokion banakapenik sartzen.

Sozietateak ez du berotegi efektuko gasak isurtzeko eskubiderik. Hori dela eta, ez dago halako gasak isurtzeko eskubideekin lotutako eta urteko kontuen memoria honetan jaso beharreko banakatzerik eta kontu sailik, memorian "Berotegi efektuko gasak isurtzeko eskubideei buruzko informazioa" izeneko Ohar berri bat sartzeari buruz Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren Ebazpenean, 2010eko apirilaren 6koan, xedatutakoaren arabera.

comparativos, con cada una de las partidas del balance de situación, de la cuenta de pérdidas y ganancias, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2014, las correspondientes al ejercicio anterior. Asimismo, la información contenida en esta memoria referida al ejercicio 2014 se presenta, a efectos comparativos con la información del ejercicio 2013.

La Sociedad no está obligada a auditar las cuentas anuales de los ejercicios 2014 y 2013, ambos auditados.

2.4 Información sobre medio ambiente y derechos de emisión de gases de efecto invernadero

Dada la actividad a la que se dedica la Sociedad, la misma no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados de la misma. Por este motivo, no se incluyen desgloses específicos en la presente memoria de las cuentas anuales respecto de cuestiones medioambientales

La sociedad no tiene asignados derechos de emisión de gases de efecto invernadero. Por este motivo, no existen desgloses ni partidas relacionadas con derechos de emisión de estos gases que deban ser incluidas en la memoria de las presentes cuentas anuales, de acuerdo a lo establecido en la Resolución de la D.G.R.N. de fecha 6 de abril de 2010 referente a la incorporación de una nueva Nota de la memoria denominada "Información sobre derechos de emisión de gases de efecto invernadero".

3 EMAITZAREN APLIKAZIOA

Hauxe da emaitzak aplikatzeko administratzaileek egindako proposamena:

	2014 Ekitaldia/ Ejercicio 2014
<u>BANAKETARAKO OINARRIAK/ BASES DE REPARTO</u>	
Galera eta Irabazien kontuaren saldoa/ Saldo de la cuenta de pérdidas y ganancias	29.568
GUZTIRA/ TOTAL	29.568
<u>APLIKAZIOA/ APLICACION</u>	
Legezko erreserba/ A reserva legal	2.957
Borondatezko erreserbak/ Reservas voluntarias	26.611
GUZTIRA/ TOTAL	29.568

4 ERREGISTRO ETA BALORAZIORAKO ARAUAK

2014an bukatu den ekitaldiari dagozkion urteko kontuak Kontabilitate Plan Orokorraren arabera formulatu dira eta formulazioan aplikatu diren kontabilitateko irizpide esanguratsuenak hauexek izan dira:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Ibilgetu ukiezina, hasieran, bere kostuagatik baloratzen da, eta kostua erosketa prezioa edo produkzio kostua izan daiteke.

Hasierako onarpenaren ondoren, ibilgetu ukiezina baloratzeko bere kostua hartzen da kontuan eta horri metatutako amortizazioa kentzen zaio eta, kasuan kasu, erregistratutako narriadurek eragindako zuzenketengatik metatutako

3 APLICACIÓN DE RESULTADOS

La propuesta de aplicación del resultado por parte del administrador es:

4 NORMAS DE REGISTRO Y VALORACIÓN

Los criterios contables más significativos aplicados en la formulación de las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado de 2014, de acuerdo con el Plan General de Contabilidad, han sido los que se describen a continuación:

4.1 Inmovilizado intangible

El inmovilizado intangible se valora inicialmente por su coste, ya sea éste el precio de adquisición o el coste de producción.

Después del reconocimiento inicial, el inmovilizado intangible se valora por su coste, menos la amortización acumulada y, en su caso, el importe acumulado de las correcciones por deterioro registradas.

zenbatekoa.

Ibilgetu ukiezin bakoitzerako bizitza erabilgarria aztertu, eta mugatua edo mugagabea den zehazten da.

Bizitza erabilgarri mugatua duten ibilgetu ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira, haientzat kalkulaturako bizitza erabilgarriaren arabera eta bere hondar balioaren arabera. Amortizaziorako aplikaturako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren itxieran berrikusten dira eta, hala badagokio, modu prospektiboan doitzen dira. Ekitaldiaren itxieran, gutxienez, narriadura aztarnarik dagoen ala ez ebaluatzen da, eta berreskuragarri diren zenbatekoak aurreikusten dira, dagozkion balio zuzenketak eginda.

Ekitaldi honetan ez da aktibo ukiezinak eragindako "narriadurengatik galera garbirik" onartu.

Ez dago bizitza baliagarri mugagabea duen ibilgetu ukiezinik .

Bereziki, honako irizpideak aplikatzen dira:

1. Aplikazio informatikoak

Erosketa prezioan edo produkzio kostuan baloratzen dira, kontzeptu horren barruan hauen jabegoa eskuratzearatik edo programa informatiko hauek erabiltzeko eskubideetatik ordaindutako zenbatekoak ere sartzen direlarik.

Aplikazio informatikoak garatzen jardun duten enpresako pertsonen gastuak aplikazio informatikoen kostuetan sartzen dira, kostu horiek handituta, galera eta irabazien kontuko "enpresak

Para cada inmovilizado intangible se analiza y determina si la vida útil es definida o indefinida.

Los activos intangibles que tienen vida útil definida se amortizan sistemáticamente en función de la vida útil estimada de los mismos y de su valor residual. Los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados en cada cierre de ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva. Al menos al cierre del ejercicio, se evalúa la existencia de indicios de deterioro, en cuyo caso se estiman los importes recuperables, efectuándose las correcciones valorativas que procedan.

En el presente ejercicio no se han reconocido "Pérdidas netas por deterioro" derivadas de los activos intangibles.

No existe ningún inmovilizado intangible con vida útil indefinida

En particular, se aplican los siguientes criterios:

1. Aplicaciones informáticas

Se valoran al precio de adquisición o coste de producción, incluyéndose bajo este concepto los importes satisfechos por el acceso a la propiedad o por el derecho al uso de programas informáticos.

Los gastos del personal propio que ha trabajado en el desarrollo de las aplicaciones informáticas se incluyen, en su caso, como mayor coste de las mismas, con abono al epígrafe "Trabajos

bere aktiborako egindako lanak” izeneko epigrafean abonatzen direlarik.

Aplikazio informatikoen amortizazioa modu lineal batean burutzen da, gehienez 5 urteko epean.

Bizitza erabilgarria luzatzea ez dakarten konponketak eta mantentze lanen kostuak, lan horiek egiten diren ekitaldiko galera eta irabazien kontuan kargatzen dira.

4.2 Ibilgetu materiala

Beren eskuratze edo produkzio kostuaren bidez baloratzen dira hasieran, eta bertan prezioan edozein deskontu edo murrizketa kendu ondoren fakturatzen denaz gain ibilgetua funtzionatzen hasi arte sortutako gastu gehigarri eta zuzenean erlazionatutako guztiak sartzen dira, esaterako berdinketa lanak eta eraispén lanak, garraioa, aseguruak, instalazioa, muntaketa eta beste antzeko lan batzuk. Sozietateak erosketari, eraikuntzari edo produkzioari zuzenean egotzi ahal zaion finantzaketa berezi edo generikoarekin lotutako finantza gastuak sartzen ditu erabili, ustiatu edo saltzeko moduan egoteko urtebete baino gehiago behar duten ibilgetu materialen kostuan. Ibilgetu materialaren zati ere badira desgiteak edo kentzeak dakartzan obligazioen gaur eguneko balioaren hasierako estimazioa eta aktiboarekin lotutako beste batzuk, esaterako birgaitze lanen kostuak, obligazio horiek hornidurak erregistratzea badakarte. Era berean, hor sartuta dago zenbateko kontingentearen oraingo balioaren estimazio onena, baina jardueraren garapenarekin lotutako magnitudeen mende dauden ordainketa kontingenteak ez dira zenbatzen gastu gisa galera

realizados por la empresa para su activo” de la cuenta de pérdidas y ganancias.

Su amortización se realiza de forma lineal en un período máximo de 5 años.

Las reparaciones que no representan una ampliación de la vida útil y los costes de mantenimiento son cargados en la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se producen.

4.2 Inmovilizado material

Se valora a su precio de adquisición o a su coste de producción que incluye, además del importe facturado después de deducir cualquier descuento o rebaja en el precio, todos los gastos adicionales y directamente relacionados que se produzcan hasta su puesta en funcionamiento, como los gastos de explanación y derribo, transporte, seguros, instalación, montaje y otros similares. La Sociedad incluye en el coste del inmovilizado material que necesita un periodo de tiempo superior a un año para estar en condiciones de uso, explotación o venta, los gastos financieros relacionados con la financiación específica o genérica, directamente atribuible a la adquisición, construcción o producción. Forma parte en su caso, también, del valor del inmovilizado material, la estimación inicial del valor actual de las obligaciones asumidas derivadas del desmantelamiento o retiro y otras asociadas al activo, tales como costes de rehabilitación, cuando estas obligaciones dan lugar al registro de provisiones. Así como la mejor estimación del valor actual del importe contingente, no obstante, los pagos contingentes que dependan de magnitudes

eta irabazien kontuan haiek gertatzen diren neurrian.

Ibilgetu materialaren ondasunen etorkizuneko erosketen kontura entregatutako zenbatekoak aktiboan erregistratuko dira eta aurrerakinari lotutako aktiboaren balioaren eguneraketa dela eta sortzen diren doiketek finantza sarrerak aitortzeko aukera ematen dute haiek sortzen diren neurrian. Helburu horietarako, hasierako uneko hornitzailearen igoerako interes-tasa erabiltzen da; hau da, hornitzaileak jasotako zenbatekotik eratorritakoen baliokideak diren baldintzetan finantzaketa lortu ahal izango lukeen interes- tasa eta hori ezingo da aldatu hurrengo ekitaldietan. Urtebete baino gutxiagoko epemuga duten eta haien finantza efektua esanguratsua ez den aurrerakinen kasuan, ez da beharrezkoa eguneraketarik egitea.

Sozietateak ez dauka bere aktibo ondasunak desagiteko, kentzeko edo birgaitzeko konpromisorik . Horregatik ez dira aktiboetan kontabilizatu etorkizuneko obligazio horiek estaltzeko balioak.

Hasierako onarpenaren ondoren, hornikuntzari lotutako finantza deskontuaren itzulera kontabilizatu egiten da galera eta irabazien kontuan, eta pasiboaren balioa doitu egiten da hasierako onarpenean edo azken berrikusketako datan aplikatutako interes-tasaren arabera. Bestalde, ibilgetu materialaren hasierako balorazioan aldaketak izan daitezke desagiteko eta birgaitzeko kostuei lotutako hornikuntza zenbatekoa aldaraziko luketen kontabilitateko estimazioetan izandako aldaketak direla eta

relacionadas con el desarrollo de la actividad, se contabilizan como un gasto en la cuenta de pérdidas y ganancias a medida en que se incurran.

Las cantidades entregadas a cuenta de adquisiciones futuras de bienes del inmovilizado material, se registran en el activo y los ajustes que surjan por la actualización del valor del activo asociado al anticipo dan lugar el tipo de interés al que el proveedor podría financiarse en condiciones equivalentes a las que resultan del importe recibido, que no será objeto de modificación en posteriores ejercicios. Cuando se trate de anticipos con vencimiento no superior a un año y cuyo efecto financiero no sea significativo, no será necesario llevar a cabo ningún tipo de actualización.

La Sociedad no tiene compromisos de desmantelamiento, retiro o rehabilitación para sus bienes de activo. Por ello no se han contabilizado en los activos valores para la cobertura de tales obligaciones de futuro.

Después del reconocimiento inicial, se contabiliza la reversión del descuento financiero asociado a la provisión en la cuenta de pérdidas y ganancias y se ajusta el valor del pasivo de acuerdo con el tipo de interés aplicado en el reconocimiento inicial, o en la fecha de la última revisión. Por su parte, la valoración inicial del inmovilizado material podrá verse alterada por cambios en estimaciones contables que modifiquen el importe de la provisión asociada a los costes de desmantelamiento y rehabilitación, una vez

deskontuaren itzulera aitortu ondoren. Horiek honako hauek sor ditzakete:

- ✓ Desegitearekin edo birgaitzearekin lotutako betebeharra baliogabetzeko estimatutako eskudiruaren fluxuen zenbatekoan edo egutegian gertatutako aldaketa.
- ✓ Sozietateak hasiera batean arriskuko interes libreko tasa den hornikuntzaren oraingo balioa zehazteko erabiltzen duen deskontua, eskudiruaren fluxuak kalkulatzeko garaian, betebeharra betetzearekin lotutako arriskua kontuan hartu ez denean izan ezik.

Sozietatearen administratzaileen ustez aktiboen kontabilitateko balioa ez da beraien balio errekupegarria baino handiagoa.

Ibilgetu materialeko elementu baten balioan egondako narriadurak eragindako galera erregistratzeko, elementu horren kontabilitateko balio garbiak bere balio errekupegarria baino handiagoa izan behar du, balio errekupegarria arrazoizko balioari salmentako kostuak kenduta ateratzen denaren eta erabilera balioaren arteko zenbatekorik handiena dela ulertuta.

Sozietateak egindako obrak eta lanak direla eta ekitaldian zehar izan diren gastuak dagozkien gastuen kontuetan kargatuko dira. Produkzio ahalmena handitzea edo ondasunen bizitza baliagarria luzatzea dakarten handitze edo hobetze lanen kostuak aktiboan gehitzen dira handitutako balio gisa. Uneko ibilgetu materialaren kontuak gastu horien zenbatekoarekin kargatzen dira, Sozietateak berarentzat egindako lanak jasotzen

reconocida la reversión del descuento, y que podrán venir motivados por:

- ✓ Un cambio en el calendario o en el importe de los flujos de efectivo estimados para cancelar la obligación asociada al desmantelamiento o la rehabilitación.
- ✓ El tipo de descuento empleado por la Sociedad para la determinación del valor actual de la provisión que, en principio, es el tipo de interés libre de riesgo, salvo que al estimar los flujos de efectivo no se hubiera tenido en cuenta el riesgo asociado al cumplimiento de la obligación.

Los Administradores de la Sociedad consideran que el valor contable de los activos no supera el valor recuperable de los mismos.

Se registra la pérdida por deterioro del valor de un elemento del inmovilizado material cuando su valor neto contable supere a su importe recuperable, entendiéndose éste como el mayor importe entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso.

Los gastos realizados durante el ejercicio con motivo de las obras y trabajos efectuados por la Sociedad, se cargarán en las cuentas de gastos que correspondan. Los costes de ampliación o mejora que dan lugar a un aumento de la capacidad productiva o a un alargamiento de la vida útil de los bienes, son incorporados al activo como mayor valor del mismo. Las cuentas del inmovilizado material en curso, se cargan por el

dituen sarreraren kontu sailean abonatuta.

importe de dichos gastos, con abono a la partida de ingresos que recoge los trabajos realizados por la Sociedad para sí misma.

Ibilgetu materialeko elementuen amortizazioa modu linealean egiten da hondar balioa nulua izan behar dela aintzat hartuta, kalkulatu zaien bizitza baliagarrian zehar, funtzionamenduan hasteko prest dauden unetik aurrera hurrengo bizitza baliagarriko urteen arabera:

La amortización de los elementos del inmovilizado material se realiza, desde el momento en el que están disponibles para su puesta en funcionamiento, de forma lineal durante su vida útil estimada estimando un valor residual nulo, en función de los siguientes años de vida útil:

	Bizitza baliagarriko urteak Años de vida útil
Eraikuntzak/Construcciones	30
Makinak/ Maquinaria	10
Bestelako instalazio teknikoak/Otras instalaciones técnicas	6
Altzariak/Mobiliario	10
Informazioa prozes. ekipamenduak/Equipos proc. información	5
Garraio elementuak/Elementos de transporte	6
Beste ibilgetu material batzuk/Otro inmovilizado	6

Sozietateak ibilgetu gisa bere erabilerarako sustatutako eraikuntzak, galdu-irabazien kontuko kontrakontuarekin aitortzen dira, haien ekoizpen kostuaren arabera.

En su caso, las construcciones promovidas por la Sociedad destinadas a su uso propio como inmovilizado, se reconocen con contrapartida en la cuenta de pérdidas y ganancias por su coste de producción.

4.3 Ondasun higiezinetakako inbertsioak

Sozietateak ondasun higiezinetakako inbertsioak bezala sailkatzen dituen inbertsioak ondorengoak dira: aktibo ez-korrente higiezinak, errentak, plusbalioak edo biak lortzeko mantentzen direnak, eta ez produzkiek erabiltzeko edo ondasunak edo zerbitzuak hornitzeko, edo administratzaileak; edo eragiketaren martxa normalean saltzeko erabiltzen direnak; gainera, urteko kontuen

4.3 Inversiones inmobiliarias

La Sociedad clasifica como inversiones inmobiliarias aquellos activos no corrientes que sean inmuebles y que posee para obtener rentas, plusvalías o ambas, en lugar de para su uso en la producción o suministros de bienes o servicios, o bien para fines administrativos, o su venta en el curso ordinario de las operaciones, y sobre los cuales no se ha definido un plan de desinversión a la fecha de

formulazio datan, sailkapen honetan sartutako inbertsio hauen gain ez dago desinbertsio planik finkatuta. Horretaz gain, Sozietatearen ondarera sartzen diren momentuan etorkizunerako bere erabilera finkatu gabe daukaten lursail eta eraikuntzak ere atal honetan sailkatzen dira.

Ondasun higiezinetak inbertsioetan, ibilgetu materialeko lursail eta eraikuntzei buruz zehaztutako irizpide berak aplikatzen dira, ondoren zehazten direlarik:

Eraiki gabeko lursailak eskuratze-prezioan baloratzen dira, egokitze gastuak gehituz, hala nola, itxierak, lur-mugimendua, saneamendu eta drainatze obrak, solairu berriak eraikitzeke eraiste-gastuak beharrezkoak direnean, inspezio eta plano altxaketa gastuak erosketa aurretik egiten direnean. Halaber, balio honen barruan sartuko da lursailaren birgaikuntzarako hartutako obligazioen balio eguneratuaren hasierako estimazioa.

Eraikuntzak kostuaren arabera baloratzen dira, eskuratze-prezioan edo produkzio-kostuan, eraikuntzen parte diren instalazio eta elementuak, eraikuntzen berezko tasak eta proiektuaren eta obra-zuzendaritzaren ordainsariak ere barne sartzen direlarik.

Ondasun higiezinetak inbertsioen amortizazioa modu linealean egiten da, estimatutako bizitza baliagarriko urteen arabera, konkretuki 50 urte, beti ere lursailak izan ezik, hauek ez baitira amortizatzen.

formulación de las cuentas anuales. Así como aquellos terrenos y edificios cuyos usos futuros no estén determinados en el momento de su incorporación al patrimonio de la Sociedad.

En la valoración de las inversiones inmobiliarias se utilizan los mismos criterios del inmovilizado material para los terrenos y construcciones, siendo los siguientes:

Los solares sin edificar se valoran por su precio de adquisición más los gastos de acondicionamiento, como cierres, movimiento de tierras, obras de saneamiento y drenaje, los de derribo de construcciones cuando sea necesario para poder efectuar obras de nueva planta, los gastos de inspección y levantamiento de planos cuando se efectúan con carácter previo a su adquisición, así como, la estimación inicial del valor actual de las obligaciones presentes derivadas de los costes de rehabilitación del solar.

Las construcciones se valoran por su precio de adquisición o coste de producción incluidas aquellas instalaciones y elementos que tienen carácter de permanencia, por las tasas inherentes a la construcción y los honorarios facultativos de proyecto y dirección de obra.

La amortización de los elementos de inversiones inmobiliarias se realiza de forma lineal durante su vida útil estimada, determinada en 50 años, excepto los terrenos, ya que éstos no se amortizan.

4.4 Errentamenduak

Errentamenduak finantza errentamendu bezala sailkatzen dira, beti ere errentamenduen baldintzei begiratuta errentariari kontratuaren helburua den aktiboaren jabegoari berez dagozkion arriskuak eta onurak funtsezko eran transmititzen zaizkiola esan badaiteke. Gainontzeko errentamenduak errentamendu operatibo bezala sailkatzen dira.

Indarrean dagoen araudiak ezartzen duenez, errentan jarritako ondasunen kostua egoeraren balantzean kontabilizatzeko, kontratuaren helburua den ondasunaren izaerari begiratuko zaio, eta, aldi berean, zenbateko bereko hartzekodun bat ere adieraziko da. Zenbateko hori, errentan jarritako ondasunaren arrazoizko balioaren eta errentamendu hasieran, adostutako gutxieneko zenbatekoaren egungo balioaren arteko baliorik txikiena izango da, saltzeko aukera barne (burutuko denaren arrazoizko zalantzarik ez dagoenean). Bere kalkuluan ez dira sartuko izaera kontingenteko kuotak, zerbitzuen kostua eta errentatzaileari jasanarazi ahal zaizkion zergak.

Eragiketa mota honengatik erregistratutako aktiboak ibilgetu materialen multzo osoari aplikatu zaizkion irizpide berekin amortizatzen dira, beraien izaerari begiratu.

Finantza errentamenduko kontratuak Sozietatearen aktibo gisa sartu dira zuzenean, eta hartzekoen artean hartzekodunarekin dagoen zorra adierazten da. Interesak gastu moduan sartzen dira zuzenean, dagozkien

4.4 Arrendamientos

Los arrendamientos se clasifican como arrendamientos financieros siempre que de las condiciones de los mismos se deduzca que se transfieren al arrendatario sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo objeto del contrato. Los demás arrendamientos se clasifican como arrendamientos operativos.

La normativa vigente establece que el coste de los bienes arrendados se contabilizará en el balance de situación según la naturaleza del bien objeto del contrato y, simultáneamente, un pasivo por el mismo importe. Este importe será el menor entre el valor razonable del bien arrendado y el valor actual al inicio del arrendamiento de las cantidades mínimas acordadas, incluida la opción de compra, cuando no existan dudas razonables sobre su ejercicio. No se incluirán en su cálculo las cuotas de carácter contingente, el coste de los servicios y los impuestos repercutibles por el arrendador.

Los activos registrados por este tipo de operaciones se amortizan, en su caso, con criterios similares a los aplicados al conjunto de los activos materiales, atendiendo a su naturaleza.

Los contratos de arrendamiento financiero han sido incorporados, en su caso, directamente como activo de la Sociedad y se hace figurar en el pasivo la deuda existente con el acreedor. Los intereses se incorporan directamente como

kuotak likidatu ahala.

Errentamendu operatiboko eragiketetan, errentan jarritako ondasunaren jabegoa eta ondasun horrek funtsean dituen arrisku eta abantaila guztiak, errentatzailearengan gelditzen dira.

Errentamendu operatiboengatiko ordainketak gastu moduan erregistratzen dira galera eta irabazien kontuan, akordio eta kontratuaren bizitza baliagarriaren arabera.

4.5 Finantza tresnak

Jarraian, Sozietateak erregistratutako finantza tresnak eta kalifikatzeko nahiz balioztatze erabilitako irizpideak xehatzen dira.

1. Finantza aktiboak

- Merkataritza operazioengatiko kredituak: hainbat bezero eta zordun;
- Kredituak hirugarrenei; esaterako, emandako mailegu eta kreditu finantzarioak, aktibo ez korronteen salmenten bidez lortutakoak barne.
- Beste finantza aktibo batzuk: esaterako, kreditu erakundeetan egindako gordailuak, langileei emandako aurrerakinak eta kredituak, eta eratutako fidantzak eta gordailuak.
- Eskudirua eta beste aktibo likido baliokide batzuk.

gastos a medida que se van liquidando las cuotas correspondientes.

En las operaciones de arrendamiento operativo, la propiedad del bien arrendado y sustancialmente todos los riesgos y ventajas que recaen sobre el bien, permanecen en el arrendador.

Los pagos por arrendamientos operativos se registran como gastos en la cuenta de pérdidas y ganancias en función de los acuerdos y de la vida útil del contrato. Los ingresos derivados de los arrendamientos operativos se registran en la cuenta de pérdidas y ganancias cuando se devengan.

4.5 Instrumentos financieros

A continuación se detallan los instrumentos financieros registrados por la Sociedad, así como los criterios de calificación y valoración empleados.

1. Activos financieros

- Créditos por operaciones comerciales: clientes y deudores varios;
- Créditos a terceros: tales como los préstamos y créditos financieros concedidos, incluidos los surgidos de la venta de activos no corrientes.
- Otros activos financieros: tales como, en su caso, depósitos en entidades de crédito, anticipos y créditos al personal, fianzas y depósitos constituidos.
- Efectivo y otros activos líquidos equivalentes.

Maileguak eta kobratzeko dauden kontuak: beren amortizatutako kostura erregistratzen dira, eta entregatutako eskudiruari dagozkio, ken mailegu printzipaletik egindako itzulkinak, gehi sorrarazitako interes kobratu gabeak maileguen kasuan, eta egindako kontraprestazioaren egungo balioan, kobratzeko kontuen kasuan. Sozietateak, kasuan kasuko hornidurak erregistratzeko, kontuan hartzen du kobratzeko dauden kontuetatik berreskuratu behar den zenbatekoaren eta erregistratuta daudeneko kontabilitate balioaren arteko aldea.

Eskudirua eta beste bitarteko likido baliokide batzuk: erantsitako egoera balantzearen epigrafe honenpean erregistratzen dira kutzako eskudirua eta bankuetakoa, ageriko gordailuak eta likidezia handiko epe laburreko beste inbertsio batzuk, kutxan berehala bihurtzekoak direnak eta balioan aldaketarik izateko arriskurik ez dutenak.

2. Finantza pasiboak

- Merkataritza operazioengatiko zorrak: hainbat hornitzaile eta hartzekodun;
- Beste finantza pasibo batzuk: hirugarrenekin egindako zorrak; esaterako, eta hala badagokio, kreditu erakundeak ez diren pertsona edo enpresen eskutik jasotako finantza maileguak eta finantza kredituak, fidantzak eta jasotako gordailuak.

Ordaindu beharreko kontuak: hasieran, beren merkatu kostura erregistratzen dira eta ondoren amortizatutako kostura balioztatzen dira, interes tasa efektiboaren metodoa erabiliz.

Préstamos y cuentas por cobrar: se registran a su coste amortizado, correspondiendo al efectivo entregado, menos las devoluciones del principal efectuadas, más los intereses devengados no cobrados en el caso de los préstamos, y al valor actual de la contraprestación realizada en el caso de las cuentas por cobrar. La Sociedad registra las correspondientes provisiones por la diferencia existente entre el importe a recuperar de las cuentas por cobrar y el valor en libros por el que se encuentran registradas.

Efectivo y otros medios líquidos equivalentes:

Bajo este epígrafe del balance de situación adjunto se registra el efectivo en caja y bancos, depósitos a la vista y otras inversiones a corto plazo de alta liquidez que son rápidamente realizables en caja y que no tienen riesgo de cambios en su valor.

2. Pasivos financieros

- Débitos por operaciones comerciales: proveedores y acreedores varios;
- Otros pasivos financieros: deudas con terceros, tales como, en su caso, los préstamos y créditos financieros recibidos de personas o empresas que no sean entidades de crédito, fianzas y depósitos recibidos.

Las cuentas a pagar: se registran inicialmente a su coste de mercado y posteriormente son valoradas al coste amortizado utilizando el método de la tasa de interés efectivo.

4.6 Izakinak

Atal honetan, salmentarako bideratuak dauden lursail, eraikin eta bideango eraikuntzak sailkatzen dira.

Eskuratze preziora edo produkzio kostura balioztatzen dira. Eskuratze prezioa hornitzaileak fakturatutako zenbatekoa da, ken kontuak eta zorren nominalari erantsitako interesak, gehi izakinak salmentan jartzeko gastu gehigarriak: garraioak, muga zergak, aseguruak eta eskurapenari egotz dakizkiokeen beste batzuk. Produkzio kostuari dagokionez, kasuan kasu, izakinak balioztatzeko, lehengaiak eta bestelako gai kontsumigarri batzuen eskurapen kostuari gehitzen zaizkio produktuari zuzenean egotz dakizkiokeen kostuak eta produktuei zeharka egotz dakizkiokeen kostuei dagokien zentzuzko zatia.

Izakinei ezartzen zaizkien zeharkako zergak Herri Ogasunean zuzenean berreskuratu ezin direnean baino ez zaizkie eranstean eskuratze prezioari edo produkzio kostuari.

Saltzeko moduan egoteko urtebete baino gehiago behar duten izakinen kasuan, eskuratze prezioan edo produkzio kostuan gastu finantzarioak sartzen dira, aurrez azaldutako ibilgetu materialari buruzko arauekin bat.

Izakinen etorkizuneko horniduraren kontura hornitzaileei emandako aurrerakinak beren kostuaren arabera balioztatuko dira.

4.6 Existencias

En este apartado se incluyen solares, edificios y obras en curso, destinados a la venta.

Se valoran, en su caso, al precio de adquisición o coste de producción. El precio de adquisición es el importe facturado por el proveedor, deducidos los descuentos y los intereses incorporados al nominal de los débitos más los gastos adicionales para que las existencias se encuentren en condiciones para su venta.

En cuanto al coste de producción, las existencias se valoran añadiendo al coste de adquisición, los costes directamente imputables a las mismas y la parte que razonablemente corresponde los costes indirectamente imputables.

Los impuestos indirectos que gravan las existencias sólo se incorporan al precio de adquisición o coste de producción cuando no son recuperables directamente de la Hacienda Pública.

En cuanto a las existencias que necesitan un periodo superior al año para ser vendidas, se incorporan los gastos financieros en los términos previstos en la norma sobre inmovilizado material.

Los anticipos a proveedores a cuenta de suministros futuros de existencias se valoran por su coste.

Izakinen balio bihurtarri garbia bere eskuratze prezioa edo produkzio kostua baino txikiagoa denean, egoki diren balioztatze zuzenketak egiten dira eta horiek gastu gisa aitortzen dira galdu irabazien kontuan. Izakinen balioztatze zuzenketa eragin duten egoerak desagertzen badira, zuzenketaren zenbatekoa itzuli egiten da eta diru sarrera gisa aitortzen da galdu irabazien kontuan.

4.7 Mozkinen gaineko zergak

Zerga arruntagatiko gastua, zerga arruntagatiko gastuari zerga geroratua gehituz kalkulatzen da. Zerga arruntagatiko gastua zehazteko zerga irabazari indarrean dagoen karga-tasa aplikatzen zaio, eta bide horretatik lortutako emaitzari hobari eta kenkari orokorrak eta ekitaldian aplikatzen direnak murrizten zaizkio.

Zerga geroratuen aktibo eta pasiboak, denborazko diferentziak dira. Denborazko diferentziak berriz, etorkizunean ordaintzea edo berreskuratzea espero direnak dira eta balorazio kontablearen eta fiskalaren arteko desadostasunetatik sortzen dira. Zenbateko hauek denborazko diferentziari zergaren espero den berreskuratze edo kitatze karga-tasa ezarri erregistratuko dira.

Zerga geroratuen aktiboak, kasuan kasu, aplikatzeko dauden zerga oinarri negatibo eta erabili gabeko kenkari fiskalen ondorioz sortzen dira.

Cuando el valor neto realizable de las existencias es inferior a su precio de adquisición o a su coste de producción, se efectúan las oportunas correcciones valorativas reconociéndolas como un gasto en la cuenta de pérdidas y ganancias. Si dejan de existir las circunstancias que causaron la corrección del valor de las existencias, el importe de la corrección es objeto de reversión reconociéndolo como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.7 Impuesto sobre beneficios.

El gasto por impuesto corriente se determina mediante la suma del gasto por impuesto corriente y el impuesto diferido. El gasto por impuesto corriente se determina aplicando el tipo de gravamen vigente a la ganancia fiscal, y minorando el resultado así obtenido en el importe de las bonificaciones y deducciones generales y aplicadas en el ejercicio.

Los activos y pasivos por impuestos diferidos, proceden de las diferencias temporarias definidas como los importes que se prevén pagaderos o recuperables en el futuro y que derivan de la diferencia entre el valor en libros de los activos y pasivos y su base fiscal. Dichos importes se registran aplicando a la diferencia temporaria el tipo de gravamen al que se espera recuperarlos o liquidarlos.

Los activos por impuestos diferidos, en su caso, surgen, igualmente, como consecuencia de las bases imponibles negativas pendientes de compensar y de los créditos por deducciones fiscales generadas y no aplicadas.

Zerga geroratuen pasiboak, aldiz, zergapeko denborazko diferentzia guztiengatik sortuko dira, diferentzia hoiak ez badira merkataritza-fondo bat hasieran kontabilizatzetik etortzen, edota aktibo edo pasibo bat hasieran kontabilizatzetik, negozio-konbinazioa ez den transakzio baten ondorioz eta transakzio horrek ez badu kontabilitate-emaiza edo zerga-oinarria ukitzen.

Bestalde, zerga geroratuen aktiboak, hau da, zergapeko denborazko diferentziak, kontabilizatu ahal izateko probablea izan behar du enpresak, etorkizunean, aktibo horiek eskuratzeko behar adinako irabazi fiskalak izatea eta ezingo dira aktibo edo pasibo bat hasieran kontabilizatzen denean sortu, negozio-konbinazioa ez den transakzio baten ondorioz eta transakzio horrek ez badu kontabilitate-emaiza edo zerga-oinarria ukitzen.

Gainontzeko zerga geroratuen aktiboak (aplikatzeko dauden zerga oinarri negatiboak eta erabili gabeko kenkari fiskalak) etorkizunean aktibo horiek eskuratzeko behar adinako irabazi fiskalak edukitzea probablea denean soilik kontabilizatuko dira.

Ekitaldi bakoitzaren itxiera-datan, zerga geroratuen aktibo eta pasibo kontabilizatuak eta kontabilizatu gabeak berraztertzen dira, indarrean mantentzen direla egiaztatzeko helburuarekin, burutu diren azterketen ondorioekin bat, egin beharreko zuzenketak eginez.

Zerga geroratuagatikoa gastua edo sarrera kontabilizatzea bat etorriko da zerga geroratuen aktiboak eta pasiboak kontabilizatzearekin eta

Se reconoce el correspondiente pasivo por impuestos diferidos para todas las diferencias temporarias imponibles, salvo que la diferencia temporaria se derive del reconocimiento inicial de un fondo de comercio o del reconocimiento inicial (salvo en una combinación de negocios) de otros activos y pasivos en una operación que en el momento de su realización, no afecte ni al resultado fiscal ni contable.

Por su parte, los activos por impuestos diferidos, identificados con diferencias temporarias deducibles, solo se reconocen en el caso de que se considere probable que la Sociedad va a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos y no procedan del reconocimiento inicial de otros activos y pasivos en una operación que no sea una combinación de negocios y que no afecta ni al resultado fiscal ni al resultado contable.

El resto de activos por impuestos diferidos (bases imponibles negativas y deducciones pendientes de compensar) solamente se reconocen en el caso de que se considere probable que la Sociedad vaya a tener en el futuro suficientes ganancias fiscales contra las que poder hacerlos efectivos.

Con ocasión de cada cierre contable, se revisan los impuestos diferidos registrados (tanto activos como pasivos) con objeto de comprobar que se mantienen vigentes, efectuándose las oportunas correcciones a los mismos, de acuerdo con los resultados de los análisis realizados.

El gasto o el ingreso por impuesto diferido se corresponde con el reconocimiento y la cancelación de los pasivos y activos por impuesto

hauen kitatzearekin, eta halakorik dagoenean, diru-laguntzaren izaera duten kenkariak eta bestelako onura fiskalak kontabilizatzean sortu den eta zuzenean ondare garbira egotzi den sarrera kontabilizatzearekin eta galdu-irabazien kontura egoztearekin.

4.8 Diru sarrerak eta gastuak

Diru sarrerak eta gastuak sortzapenaren irizpidearen arabera egozten dira, horien ondoriozko moneta korronteak edo finantza korronteak edozein unetan gertatzen direla ere.

Edonola ere, Sozietateak ekitaldiaren amaierarako izandako mozkinak baino ez ditu kontabilizatzen. Aitzitik, aurrez ikus daitezkeen arriskuak eta galerak (balizkoak izan arren) ezagutu bezain laster kontabilizatzen dira.

Ondasunak edo zerbitzuak saltzearen ondoriozko diru sarrerak horietatik eratorrita jaso den edo jasoko den ordainaren arrazoizko balioaren arabera aitortzen dira. Goiz ordaintzeagatik edo bolumenagatik deskontuak edo bestelako deskontuak eta kredituaren nominalari erantsitako interesak horien murrizketa gisa erregistratzen dira. Dena den, Sozietateak gehienez ere urtebeteko mugaeguna duten eta kontratuzko interes tasarik ez duten merkataritzako kredituetako interesak ere barne hartzen ditu, esku diruko fluxuak ez eguneratzearen eragina ez denean esanguratsua.

Bezeroei egindako deskontuak horiek egiteko kontuan izan diren baldintzak beteko direla aurreikusten den unean aitortzen dira, salmentagatik diru sarreren murrizketa gisa.

diferido, así como, en su caso, por el reconocimiento e imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias del ingreso directamente imputado al patrimonio neto que pueda resultar de la contabilización de aquellas deducciones y otras ventajas fiscales que tengan la naturaleza económica de subvención.

4.8 Ingresos y gastos.

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo con independencia del momento en que se produce la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

No obstante, la Sociedad únicamente contabiliza los beneficios realizados a la fecha de cierre del ejercicio, en tanto que los riesgos y las pérdidas previsibles, aun siendo eventuales, se contabilizan tan pronto son conocidos.

Los ingresos por la venta de bienes o servicios se reconocen por el valor razonable de la contrapartida recibida o a recibir derivada de los mismos. Los descuentos por pronto pago, por volumen u otro tipo de descuentos, así como los intereses incorporados al nominal de los créditos, se registran como una minoración de los mismos. No obstante la Sociedad incluye los intereses incorporados a los créditos comerciales con vencimiento no superior a un año que no tienen un tipo de interés contractual, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Los descuentos concedidos a clientes se reconocen en el momento en que es probable que se van a cumplir las condiciones que determinan su concesión como una reducción de los ingresos por ventas.

Etorkizuneko salmenten konturako aurrerakinak, hala badagokio, jasotako balioaren arabera balioztatzen dira.

4.9 Hornidurak eta kontingentziak

Iraganeko gertakizunen ondorioz sortu diren eta egoera-balantzearen datan existitzen diren obligazioak, hauek Sozietatearen ondareari kalteak ekar ditzaketela, eta hauen zenbatekoa eta kitatzeko epemuga ezagutzen ez direla kontutan hartuta, egoera balantzean hornidura bezala erregistratzen dira, obligazio hau ezeztatzeko beharko den zenbatekoaren ahalik eta zenbatespen onenaren balio eguneratuan.

Obligazioa ezeztatzeko momentuan hirugarren batengandik jasoko den ordainak, ez du zorraren zenbatekoaren murrizketarik suposatzen, hala ere, horrek ez du esan nahi Sozietatearen aktiboan ez denik konbrantzaren eskubide hori isladatu behar, beti ere ordainketa hori jasoko denaren zalantzarik ez baldin badago. Hala ere, aktibo honek ezingo du kontableki erregistratu den obligazioaren zenbatekoa baina handiago izan.

4.10 Pertsonal gastuak erregistratzeko eta balioztatzeko erabilitako irizpideak

Sozietateak bere enplegatuentzat erretiroko pentsio plan bat dauka Elkarkidetza E.P.S.V.-rekin. Gainontzeko betebeharrak guztiak Estatuaren Gizarte Seguritasunak estaltzen ditu.

Indarreko araudiari jarraituz, kausa justifikaturik gabe kaleratutako langileei kalte-ordainak eman behar zaizkie. Ez dago arrazoi objektiborik

Los anticipos a cuenta de ventas futuras figuran valorados, en su caso, por el valor recibido.

4.9 Provisiones y contingencias.

Las obligaciones existentes a la fecha del balance de situación surgidas como consecuencia de sucesos pasados de los que pueden derivarse perjuicios patrimoniales para la Sociedad cuyo importe y momento de cancelación son indeterminados se registran en el balance de situación como provisiones por el valor actual del importe más probable que se estima que la Sociedad tendrá que desembolsar para cancelar la obligación.

La compensación a recibir de un tercero en el momento de liquidar la obligación, no supone una minoración del importe de la deuda, sin perjuicio del reconocimiento en el activo de la Sociedad del correspondiente derecho de cobro, siempre que no existan dudas de que dicho reembolso será percibido, registrándose dicho activo por un importe no superior de la obligación registrada contablemente.

4.10 Criterios empleados para el registro y valoración de los gastos de personal.

La Sociedad mantiene un plan de pensiones de jubilación para sus empleados con Elkarkidetza E.P.S.V., estando el resto de las obligaciones al respecto cubiertas por la Seguridad Social del Estado.

De acuerdo con la normativa laboral vigente, existe la obligación de indemnizar a aquellos empleados que sean despedidos sin causa justificada. No

kontzeptu horrengatik hornidura bat kontabilizatzea behartzen duenik.

4.11 Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Itzuli behar ez diren kapitaleko diru laguntzak emandako zenbatekoaren arabera balioztatzen dira. Hasiera batean, ondare garbiari zuzenean egotzitako diru sarrera gisa aitortzen dira eta diru laguntza horiekin finantzatzeko aktiboek aldi horretan izaten duten balio galeraren proportzio berean egozten dira emaitzetan, baliorik galtzen ez duten aktiboen kasuan izan ezik, horrelakoak besterentzen diren ekitaldian edo inbentarioan baja ematen zaien ekitaldian egozten dira eta emaitzara.

Diru-laguntzak itzuli beharrekoak diren bitartean, diru-laguntza bihur daitezkeen epe luzeko zorrak moduan kontabilizatzen dira.

Diru laguntzak gastu espezifikoak finantzatzeko ematen direnean, diru sarrera gisa egotziko dira finantzatzen ari diren gastuak sortzen diren ekitaldian.

5. IBILGETU MATERIALA

Hona hemen egoera balantzearen atal honetan izandako mugimendua:

existen razones objetivas que hagan necesaria la contabilización de una provisión por este concepto.

4.11 Subvenciones, donaciones y legados.

Las subvenciones de capital no reintegrables se valoran por el importe concedido, reconociéndose inicialmente como ingresos directamente imputados al patrimonio neto netas de su efecto impositivo y se imputan a resultados en proporción a la depreciación experimentada durante el período por los activos financiados por dichas subvenciones, salvo que se trate de activos no depreciables en cuyo caso se imputarán al resultado del ejercicio en que se produzca la enajenación o baja en inventario de los mismos.

Mientras tienen el carácter de subvenciones reintegrables se contabilizan como deudas a largo plazo transformables en subvenciones.

Cuando las subvenciones se concedan para financiar gastos específicos se imputarán como ingresos en el ejercicio en que se devenguen los gastos que están financiando.

5. INMOVILIZADO MATERIAL

El movimiento habido en este capítulo del balance de situación adjunto es el siguiente:

	Lurrak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	Guztira Total
<u>A) 2013 URTE-HASIERAKO SALDO GORDINA</u>			
<u>SALDO INICIAL BRUTO, EJERCICIO 2013</u>	1.693.442	149.555	1.842.997
Gehitzea/Adiciones		19.063	19.063
Irteera, bajak eta murrizketak/ Salidas, bajas o reducciones		(8.666)	(8.666)
<u>B) 2013 URTE-AMAIERAKO SALDO GORDINA</u>			
<u>SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2013</u>	1.693.442	159.952	1.853.394
<u>C) 2014 URTE-HASIERAKO SALDO GORDINA/</u>			
<u>SALDO INICIAL BRUTO, EJERCICIO 2014</u>	1.693.442	159.952	1.853.394
Gehitzeak/Adiciones			
Irteerak, bajak eta murrizketak/Salidas, bajas o reducciones			
<u>D) 2014 URTE-AMAIERAKO SALDO GORDINA</u>			
<u>SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2014</u>	1.693.442	159.952	1.853.394
<u>E) 2013 URTE-HASIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO INICIAL EJERCICIO 2013</u>	(14.555)	(92.144)	(106.699)
Ekitaldiko amortizazio zuzkidura/ Dotación a la amortización del ejercicio	(58.495)	(21.680)	(80.175)
Irteera edo bajengatiko gutxitzeak/Disminuciones por salidas, bajas, reducc.		8.110	8.110
<u>F) 2013 URTE-AMAIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO FINAL EJERCICIO 2013</u>	(73.050)	(105.714)	(178.764)
<u>G) 2014 URTE-HASIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO INICIAL EJERCICIO 2014</u>	(73.050)	(105.714)	(178.764)
Ekitaldiko amortizazio zuzkidura	(58.494)	(16.059)	(74.553)
Dotación a la amortización del ejercicio			
<u>H) 2014 URTE-AMAIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO FINAL EJERCICIO 2014</u>	(131.544)	(121.773)	(253.317)
2014 URTE-HASIERAKO SALDOA /SALDO NETO INICIAL 2014	1.620.392	54.238	1.674.630
2014 URTE-AMAIERAKO SALDOA /SALDO NETO FINAL 2014	1.561.898	38.179	1.600.077

Aurreko xehetasunari dagokionez, 1.693.442 eurotako zenbateko gordin guztia eraikuntzei dagokio.

Sozietateak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren jabetzakoa den 35.401 metro karratuko lursail baten gain usufruktu eskubidea du, 2011 urteko urtarrilaren 24an hasi eta 30 urteko epean. Bere helburua, bertan agroaldea bat eraiki eta hirugarrenei alokairuan uztea da, baratze-ustiapenerako.

Egoera balantzeko epigrafe honetan, 1.662.741 eurotako zenbateko gordina, goian aipaturiko helburua gauzatzeko orain arte egin diren inbertsioak jaso dira, zehazki negutegiak jartzeko, eta bideango ibilgetu ukiezinetik pasa ziren, obrak 2012 ekitaldiko abendu erdialdean bukatu zirelako. Inbertsio hauek, 14. oharrean aipatzen diren diru-laguntzekin finantzatu ziren bere osotasunean.

Eraikuntza hauek metodo linealaren arabera amortizatuko dira, usufruktu kontratuaren iraupenaren arabera.

2012 ekitaldian “ondasun higiezinak inbertsioak” epigrafera pasa ziren, alokairura bideratuko diren zenbait higiezinaren kostuak.

Epigrafe honetara pasatako balioen artean, orain arte Sozietatearen erabilerarako izan diren zenbait

Del detalle anterior, el importe bruto de 1.693.442 euros corresponde íntegramente al valor de construcción.

La Sociedad dispone de un derecho de usufructo sobre una finca de 35.401 metros cuadrados, propiedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, por un plazo de 30 años a contar desde el 24 de enero del año 2011, al objeto de construir sobre ella una agroaldea y así poder cederla en arrendamiento con el fin de destinarla a aprovechamiento hortícola.

El importe registrado en este epígrafe del balance, por importe bruto de 1.662.741 euros se corresponde con las inversiones efectuadas hasta el momento en cumplimiento de la citada finalidad, en concreto para la ubicación de invernaderos, y fueron traspasadas del inmovilizado intangible en curso debido a la finalización de las obras a mediados de diciembre del ejercicio 2012. Estas inversiones se encuentran financiadas en su totalidad por las subvenciones recibidas para esta finalidad que se citan en la Nota 14.

Dichas construcciones se amortizan de acuerdo con el método lineal en función de la duración del contrato de usufructo.

En el ejercicio 2012 fueron traspasados al epígrafe “inversiones inmobiliarias” el coste de determinados inmuebles con el objeto de destinarlos al arrendamiento.

Entre los valores traspasados a este epígrafe, se incluyó el valor de determinados inmuebles

higiezin daude.

Abenduaren 31rako erabat amortizaturik zegoen ibilgetu materiala, honakoa da:

utilizados hasta ese momento para uso propio.

El detalle del inmovilizado material totalmente amortizado y en uso es:

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Altzariak/Mobiliario	38	38
Bestelako instalazioak/Otras instalaciones	47.209	-
Informazioa prozesatzeko ekipam./Equipos informáticos	16.870	13.881
GUZTIRA/TOTAL	64.117	13.919

Ibilgetuko ondasunei ez zaie balioztatze zuzenketarik egin, beharrezkoa ez dela kontsideratzeagatik.

No se ha realizado ninguna corrección valorativa de los bienes de inmovilizado, por no considerarlo necesario.

Ibilgetu materialarekin erlazionaturik dauden diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak 14. oharrean zehazten dira.

Las subvenciones, donaciones y legados recibidos, relacionados con el inmovilizado material se detallan en la nota 14.

Enpresaren politika da beharrezkotzat jotzen diren aseguru poliza guztiak kontratatzea ibilgetu materialaren elementuei eragin ahal dieten arriskuei estaldura emateko.

Es política de la Sociedad contratar todas las pólizas de seguros que se estiman necesarias para dar cobertura a los posibles riesgos que pudieran afectar, entre otros, a los elementos del inmovilizado material.

Urteko kontuen formulazio datan, ez dago inongo hartzekodunekin inbertsiorik burutzeko konpromezu garrantzitsurik.

A la fecha de formulación de las cuentas anuales no existen compromisos significativos con acreedores para la realización de inversiones.

Ibilgetu materialeko elementuen besterentzearen ondorioz, atxikitutako galdu-irabazien kontuan 556 eurotako gastua jaso zen 2013 ekitaldian.

Como consecuencia de la enajenación o disposición por otros medios de elementos de inmovilizado material se reconocieron en el ejercicio 2013 gastos por importe de 556 euros en la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta.

6. ONDASUN HIGIEZINETAKO INBERTSIOAK

Hona hemen egoera balantzearen atal honetan izandako mugimendua:

6. INVERSIONES INMOBILIARIAS

El movimiento habido en este capítulo del balance de situación adjunto es el siguiente:

	Lurrak Terrenos	Eraikuntzak Construcciones	Guztira Total
A) 2013 URTE-HASIERAKO SALDO GORDINA			
<u>SALDO INICIAL BRUTO, EJERCICIO 2013</u>	624.896	4.146.443	4.771.339
B) 2013 URTE-AMAIERAKO SALDO GORDINA			
<u>SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2013</u>	624.896	4.146.443	4.771.339
C) 2014 URTE-HASIERAKO SALDO GORDINA			
<u>SALDO INICIAL BRUTO, EJERCICIO 2014</u>	624.896	4.146.443	4.771.339
Gehitzeak/ Adiciones		23.601	23.601
D) 2014 EKITALDI-AMAIERAKO SALDO			
<u>GORDINA</u>	624.896	4.170.044	4.794.940
<u>SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2014</u>			
E) 2013 URTE-HASIERAKO AMORTIZAZIO			
<u>METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO</u>	-	(145.238)	(145.238)
<u>INICIAL EJERCICIO 2013</u>			
Ekitaldiko amortizazio zuzkidura/ Dotación a la amortización del ejercicio	-	(82.147)	(82.147)
F) 2013 URTE-AMAIERAKO AMORTIZAZIO			
<u>METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO FINAL</u>	-	(227.385)	(227.385)
<u>EJERCICIO 2013</u>			
G) 2014 URTE-HASIERAKO AMORTIZAZIO			
<u>METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO</u>	-	(227.385)	(227.385)
<u>INICIAL EJERCICIO 2014</u>			
Ekitaldiko amortizazio zuzkidura/ Dotación a la amortización del ejercicio	-	(82.148)	(82.148)
H) 2014 URTE-AMAIERAKO AMORTIZAZIO			
<u>METATUA</u>			
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO FINAL</u>	-	(309.533)	(309.533)
<u>EJERCICIO 2014</u>			
2014 URTE-HASIERAKO SALDOA			
<u>SALDO NETO INICIAL 2014</u>	624.896	3.919.058	4.543.954
2014 URTE-AMAIERAKO SALDOA			
<u>SALDO NETO FINAL 2014</u>	624.896	3.860.511	4.485.407

Epigrafe honetan jasotako sustapenen xehetasuna honakoa da:

El detalle de las promociones registradas en este epígrafe es el siguiente:

Sustapenak Promociones	Balio Kostua Valor Coste	Amortizazio Metatua Amortización acumulada	Balio Garbia Valor Neto
3 etxebizitza Nuarben 3 viviendas en Nuarbe	611.485	(24.662)	586.823
Etxebizitza 1 Beizaman 1 vivienda en Beizama	200.803	(9.177)	191.626
Bulego eraikina Orbegozon Edificio de oficinas en Orbegozo	3.982.652	(275.694)	3.706.958
GUZTIRA/ TOTAL	4.794.940	(309.533)	4.485.407

Higiezin salmentarako dauden zailtasunak zirela eta, 2012. ekitaldian Sozietatearen Administrazio-Kontseiluak berauek alokairura bideratzea erabaki zuen. Honela, ekitaldi bukaeran, hainbat higiezin alokatuta daude.

Debido a las dificultades existentes para la enajenación de los inmuebles, el Consejo de Administración de la Sociedad acordó en el ejercicio 2012 gestionar su arrendamiento. En este sentido se encuentran arrendados determinados inmuebles al cierre del ejercicio.

2014 ekitaldian, alokairuengatik izandako sarrerak 176.528 eurotakoak izan dira, eta 2013 ekitaldikoak berriz, 156.696 eurotakoak.

Los ingresos por arrendamiento generados en el ejercicio 2014 han ascendido a 176.528 euros y a 156.696 euros en el ejercicio 2013.

Ibilgetuko ondasunei ez zaie balioztatze zuzenketarik egin, beharrezkoa ez dela kontsideratzeagatik.

No se han realizado ninguna corrección valorativa de los bienes de inmovilizado, por no considerarse necesario.

7. IBILGETU UKIEZINA

Hona hemen egoera balantzearen atal honetan izandako mugimendua:

7. INMOVILIZADO INTANGIBLE

El detalle de movimientos habido en este capítulo del balance de situación adjunto es el siguiente:

	Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	Guztira Total
<u>A) 2013 URTE-HASIERAKO SALDO GORDINA</u>	68.385	68.385
<u>SALDO INICIAL BRUTO, EJERCICIO 2013</u>		
Irteera edo bajengatiko gutxitzeak	(7.587)	(7.587)
Salidas, bajas o reducciones		
<u>B) 2013 URTE-AMAIERAKO SALDO GORDINA</u>	60.798	60.798
<u>SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2013</u>		
<u>C) 2014 URTE-HASIERAKO SALDO GORDINA</u>	60.798	60.798
<u>SALDO INICIAL BRUTO, EJERCICIO 2014</u>		
<u>D) 2014 URTE-AMAIERAKO SALDO GORDINA</u>	60.798	60.798
<u>SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2014</u>		
<u>E) 2013 URTE-HASIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>	(40.650)	(40.650)
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO INICIAL EJERCICIO 2013</u>		
Ekitaldiko amortizazio zuzkidura	(12.443)	(12.443)
Dotación		
Traspasoengatiko gehitzeak/gutxitzeak	7.587	7.587
Disminuciones por salidas, bajas reducc.		
<u>F) 2013 URTE-AMAIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>	(45.506)	(45.506)
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO FINAL EJERCICIO 2013</u>		
<u>G) 2014 URTE-HASIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>	(45.506)	(45.506)
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO INICIAL EJERCICIO 2014</u>		
Ekitaldiko amortizazio zuzkidura/Dotación	(11.211)	(11.211)
<u>H) 2014 URTE-AMAIERAKO AMORTIZAZIO METATUA</u>	(56.717)	(56.717)
<u>AMORTIZACIÓN ACUMULADA, SALDO FINAL EJERCICIO 2014</u>		
2014 URTE-HASIERAKO SALDOA/ SALDO NETO INICIAL 2014	15.292	15.292
2014 URTE-AMAIERAKO SALDOA/ SALDO NETO FINAL 2014	4.081	4.081

Ibilgetu ukiezineko ondasunei ez zaie balioztatze zuzenketarik egin.

La Sociedad no ha realizado correcciones valorativas de los bienes de inmovilizado intangible.

Ez dago bizitza baliagarri mugagabekotzat jotako ibilgetu ukiezinik.

No existen inmovilizados intangibles cuya vida útil se haya considerado como indefinida.

Abenduaren 31rako erabat amortizaturik zegoen ibilgetu ukiezina 14.882 eurotakoa da 2014. ekitaldian, eta 1.988 eurotakoa 2013 ekitaldian.

El coste del inmovilizado intangible totalmente amortizado es de 14.882 euros en el ejercicio 2014, y de 1.988 euros en el 2013.

8. ERRENTAMENDUAK ETA ANTZEKO BESTE OPERAZIO BATZUK

8. ARRENDAMIENTOS Y OTRAS OPERACIONES DE NATURALEZA SIMILAR

8.1 Errentamendu operatiboak

8.1 Arrendamientos operativo

Sozietateak hirugarrenei alokatzen dien errentamendu operatiboen informazioa ondorengo da:

La información de los arrendamientos operativos que arrienda la Sociedad a terceros es la siguiente:

	2014 ekitaldia Ejercicio 2014	2013 ekitaldia Ejercicio 2013
Errentamendu operatibo ezereztu ezinengatik etorkizunean egingo diren kobrantza minimoen zenbateko osoa Importe de los cobros futuros mínimos por arrendamientos operativos no cancelables		
Urtebetera arte Hasta un año	128.761	124.629
Urtebete eta bost urte bitartean Entre uno y cinco años	179.107	101.293
Bost urtetik gora Más de cinco años	114.447	19.874
Ekitaldiko sarrera bezala jaso diren kuota zenbatekoa Importe de las cuotas contingentes reconocidas como ingresos del ejercicio	176.528	156.696

2014ko abenduaren 31n entitateak errentamendu operatiboko 19 kontratu mantentzen ditu (16 kontratu 2013ko abenduaren 31n), beraien epemugak 2015 eta 2041 urte bitartekoak direlarik.

Alokairuan dauden ondasunen artean, alde batetik, ondasun higiezinak inbertsioak bezala sailkaturik dauden elementuak sartzen dira (ikusi 6. oharra), bestaldetik Gipuzkoako Foru Aldundiak usufruktuan utzitako lursailetan entitateak egindako inbertsio batzuk (ikusi 5. oharra) eta azkenik hirugarrenek usufruktuan utzitako beste lursail batzuk.

2014 ekitaldian, azpierrentamenduengatik izandako sarrerak 5.787 eurotakoak izan dira (5.518 eurotakoak 2013 ekitaldian).

Hirugarrenek Sozietateari alokatzen dien errentamendu operatiboen informazioa ondorengo da:

La entidad mantiene 19 contratos de arrendamiento operativo al 31 de diciembre de 2014 (16 al 31 de diciembre de 2013), con un vencimiento que oscilan entre el ejercicio 2015 y 2041.

Entre los bienes arrendados, se encuentran los elementos clasificados como inversiones inmobiliarias (ver nota 6) y las parcelas cedidas por la Diputación Foral de Gipuzkoa en usufructo y donde la entidad ha realizado varias inversiones (ver nota 5), más otras parcelas cedidas por terceros en usufructo.

Las cuotas obtenidas durante el ejercicio 2014 en concepto de subarriendos ha ascendido a 5.787 euros (a 5.518 euros en el ejercicio 2013).

La información de los arrendamientos operativos en los que la Sociedad es arrendataria es la siguiente:

	2014 Ekitaldia Ejercicio 2014	2013 ekitaldia Ejercicio 2013
Errentamendu operatibo ezereztu ezinengatik ekitaldi-itxieran jasotzea espero diren etorkizuneko ordainketa minimoen guztizko zenbatekoa Importe de los pagos futuros mínimos por arrendamientos operativos no cancelables		
Urtebetera arte Hasta un año	5.927	9.019
Urtebete eta bost urte bitartean Entre uno y cinco años	17.498	17.446
Bost urtetik gora Más de cinco años	91.865	95.951
Ekitaldian burututako Errentamendu-ordainketa minimoak Pagos mínimos por arrendamiento reconocidos como gasto del periodo	9.032	10.153

2014ko abenduaren 31n, 2013ko abenduaren 31n bezala, entitateak usufruktuzko 2 kontratu dauzka indarrean, alde batetik 2011. ekitaldian Gipuzkoako Foru Aldundiak 30 urterako utzitako lursailen usufruktua (ikusi 5. oharra) eta bestaldetik, partikular batzuek 2010. ekitaldian 5 urterako utzitako lursailen usufruktua.

Aurretik zehaztu diren Entitateari utzitako ondasun hoiek, aldi berean azpierrementamenduta daude, eta "Landa Lur Bankua" jardueretarako erabiltzen dira.

Azkenik, fotokopiagailu batekin erlazionaturik zegoen eta 2008. ekitaldian sinatutako alokairu kontratu baten epea amaitu zen 2013. ekitaldian.

9. FINANTZA-TRESNAK

Administrazio publikoekiko zorrak eta maileguak EZ dira atal honetan islatzen.

9.1. Aktibo finantzarioak

Sozietatearen balantzeko aktiboaren epe laburreko finantza-tresnei buruzko informazioa 2014. eta 2013. ekitaldietako abenduaren 31n, taldeko enpresen, talde anitzekoen eta elkartuen ondarean egindako inbertsioak izan ezik, eta kategoriatan banatuta, honako hau da:

Al 31 de diciembre de 2014, al igual que al 31 de diciembre de 2013, la entidad mantiene 2 contratos de usufructo en vigor, por una parte el usufructo de una finca cedida por la Diputación Foral de Gipuzkoa en el ejercicio 2011 y por un periodo de 30 años (ver nota 5) y por otro lado, el usufructo de unos terrenos cedidos por unos particulares en el ejercicio 2010 y por un periodo de 5 años.

Los bienes cedidos a la entidad que se han detallado anteriormente, a su vez se encuentran subarrendados, tal y como se ha detallado en el punto anterior y son destinados a la actividad de "Banco de Suelo Rural".

Por último, en el 2013 venció un contrato de arrendamiento que la entidad mantenía desde el ejercicio 2008 en relación a una fotocopiadora.

9. INSTRUMENTOS FINANCIEROS

Los créditos y débitos que figuren en el subgrupo 47 con la Administración Pública NO se reflejan en este apartado.

9.1. Activos financieros

La información de los instrumentos financieros del activo del balance de la sociedad a corto plazo a 31 de diciembre de 2014 y a 31 de diciembre de 2013, excepto inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas, el efectivo y otros activos líquidos equivalentes, clasificados por categorías, es la que se muestra a continuación:

		KLASEAK CLASES	
		Hartzekoak, Deribatuak eta Bestelakoak Créditos Derivados Otros	Hartzekoak, Deribatuak eta Bestelakoak Créditos Derivados Otros
		2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
KATEGORIAK CATEGORIAS	Maileguak eta kobratzeko partidak Préstamos y partidas a cobrar	82.778	648.001
	GUZTIRA/ TOTAL	82.778	648.001

9.2. Pasibo finantzarioak

Sozietatearen balantzeko pasiboaren epe luzeko finantza-tresnei buruzko informazioa 2014. eta 2013. ekitaldietako abenduaren 31n, eta kategoriatan banatuta, honako hau da:

9.2. Pasivos financieros

Los instrumentos financieros del pasivo del balance de la sociedad a largo plazo, al 31 de diciembre de 2014 y al 31 de diciembre de 2013, clasificados por categorías son:

		KLASEAK CLASES	
		Deribatuak eta Bestelakoak Derivados y otros	Deribatuak eta Bestelakoak Derivados y otros
		2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
KATEGORIAK CATEGORÍA	Zorrak eta ordaintzeko partidak Débitos y partidas a pagar	15.866	32.090
	GUZTIRA/ TOTAL	15.866	32.090

Sozietatearen balantzeko pasiboaren epe laburreko finantza tresnei buruzko informazioa 2014. eta 2013. ekitaldietako abenduaren 31n, eta kategoriatan banatuta, honako hau da:

Los instrumentos financieros del pasivo del balance de la sociedad a corto plazo, a 31 de diciembre de 2014 y al 31 de diciembre de 2013, clasificados por categorías son:

		KLASEAK CLASES	
		Deribatuak eta Bestelakoak Derivados y otros	Deribatuak eta Bestelakoak Derivados y otros
		2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
KATEGORIAK CATEGORÍA	Zorrak eta ordaintzeko partidak Débitos y partidas a pagar	1.726.545	1.912.811
	GUZTIRA/ TOTAL	1.726.545	1.912.811

9.3. Mugaegunen arabera sailkapena

9.3. Clasificación por vencimientos

1. Aktibo finantzarioak

1. Activos financieros

Jarraian datorren koadroan xehatu dira Sozietatearen aktibo finantzarioen mugaegunaren arabera sailkapenak 2014. ekitaldirako, ekitaldia itxi eta hurrengo urte bakoitzean eta epemugaren azken urtera arte mugaegunera iritsiko diren zenbatekoei dagozkienak:

Las clasificaciones por vencimiento de los activos financieros de la Sociedad a 31 de diciembre de 2014 de los importes que venzan en cada uno de los siguientes años al cierre del ejercicio y hasta su último vencimiento, se detallan en el siguiente cuadro:

	Epemuga urtet Vencimiento en años an	
	1	GUZTIRA TOTAL
Finantza-inbertsioak		
Inversiones financieras	57.963	57.963
Enpresekiko hartzekoak		
Créditos a empresas	57.963	57.963
Zordun komertzialak eta kobratzeko bestelako kontuak		
Deudores comerciales y otras cuentas a pagar	24.815	24.815
Bezeroak, salmentengatik eta zerbitzu-emeategatik		
Cientes, por ventas y prestación de servicios	17.988	17.988
Hainbat zordun		
Deudores varios	6.827	6.827
GUZTIRA/ TOTAL	82.778	82.778

Jarraian datorren koadroan xehatu dira Sozietatearen aktibo finantzarioen mugaegunaren araberrako sailkapenak 2013. ekitaldirako, ekitaldia itxi eta hurrengo urte bakoitzean eta epemugaren azken urtera arte mugaegunera iritsiko ziren zenbatekoei zegozkienak:

Las clasificaciones por vencimiento de los activos financieros de la Sociedad a 31 de diciembre de 2013 de los importes que vencían en cada uno de los siguientes años al cierre del ejercicio y hasta su último vencimiento, se detallan en el siguiente cuadro:

	Epemuga urtetan Vencimiento en años	
	1	GUZTIRA TOTAL
Finantza-inbertsioak		
Inversiones financieras	585.166	585.166
Enpresekiko hartzekoak		
Créditos a empresas	585.166	585.166
Zordun komertzialak eta kobratzeko bestelako kontuak		
Deudores comerciales y otras cuentas a pagar	62.835	62.835
Bezeroak, salmentengatik eta zerbitzu-emeategatik		
Cientes, por ventas y prestación de servicios	6.027	6.027
Hainbat zordun		
Deudores varios	56.808	56.808
GUZTIRA/ TOTAL	648.001	648.001

2. Pasibo Finantzarioak

Jarraian datorren koadroan xehatu dira Sozietatearen pasibo finantzarioen mugaegunaren arabera sailkapenak 2014. ekitaldirako, ekitaldia itxi eta hurrengo urte bakoitzean eta epemugaren azken urtera arte mugaegunera iritsiko diren zenbatekoei dagozkienak:

	Epemuga urtetan Vencimiento en años				
	1	3	5	5etik gora Más de 5	GUZTIRA TOTAL
Zorrak	55.839	6.600	5.700	3.566	71.705
Deudas					
Bestelako pasibo finantzarioak	55.839	6.600	5.700	3.566	71.705
Otros pasivos financieros					
Hartzekodun komertzialak eta ordaintzeko bestelako kontuak	1.670.706				1.670.706
Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar					
Hornitzaileak	79.006				
Proveedores					
Hainbat hartzekodun	1.591.700				
Acreedores varios					
GUZTIRA/ TOTAL	1.726.545	6.600	5.700	3.566	1.742.411

2. Pasivos financieros

Las clasificaciones por vencimiento de los pasivos financieros de la Sociedad a 31 de diciembre de 2014, de los importes que vencen en cada uno de los siguientes años al cierre del ejercicio y hasta su último vencimiento, se detallan en el siguiente cuadro:

Jarraian datorren koadroan xehatu dira Sozietatearen pasibo finantzarioen mugaegunaren arabera sailkapenak 2013. ekitaldirako, ekitaldia itxi eta hurrengo urte bakoitzean eta epemugaren azken urtera arte mugaegunera iritsiko ziren zenbatekoei zegozkienak:

Las clasificaciones por vencimiento de los pasivos financieros de la Sociedad a 31 de diciembre de 2013, de los importes que vencían en cada uno de los siguientes años al cierre del ejercicio y hasta su último vencimiento, se detallan en el siguiente cuadro:

	Epemuga urtetan Vencimiento en años				
	1	2	4	5etik gora Más de 5	GUZTIRA TOTAL
Zorrak	34.334	25.450	3.300	3.340	66.424
Deudas					
Bestelako pasibo finantzarioak	34.334	25.450	3.300	3.340	66.424
Otros pasivos financieros					
Hartzekodun komertzialak eta ordaintzeko bestelako kontuak	1.878.477				
Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar					
Hornitzaileak	302.117				
Proveedores					
Hainbat hartzekodun	1.576.360				
Acreedores varios					
GUZTIRA/ TOTAL	1.912.811	25.450	3.300	3.340	1.944.901

9.4. Kreditu-arriskuagatik sortutako balio-narriaduragatik egindako zuzenketak.

2014. ekitaldian ez dira zordun kobraezinengatik galerarik gauzatu, ez eta 2013. ekitaldian ere.

9.4. Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo de crédito

No se han reconocido en el ejercicio 2014 ni en el 2013 pérdidas por créditos incobrables.

9.5. Galdu-irabazien kontuari eta ondare garbiari buruzko informazioa

Jarraian datorren koadroan xehatu dira erregistro eta balioztatzeari buruzko bederatzigarren arauan zehaztutako finantza aktiboen kategorietatik datozen galera edo irabazi garbiak eta interes-tasa efektiboaren metodoa aplikatuz kalkulatu diren sarrera finantzarioak:

9.5. Información relacionada con la cuenta de pérdidas y ganancias y el patrimonio neto

Las pérdidas o ganancias netas procedentes de las distintas categorías de activos financieros definidas en la norma de registro y valoración novena y los ingresos financieros calculados por aplicación del método del tipo de interés efectivo, se detallan en el siguiente cuadro:

	Galera edo Pérdidas o Irabazi ganancias garbiak netas	Galera edo Pérdidas o Irabazi ganancias garbiak netas
	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2013ko ekitaldia Ej. 2013
Maileguak eta kobratzeko partidak Préstamos y partidas a cobrar	4.128	1.518
GUZTIRA/ TOTAL	4.128	1.518

9.6. Finantza tresnetatik datorren arriskuaren izaerari eta mailari buruzko informazioa

Sozietatearen jarduerak arrisku finantzario ezberdinen eraginpean daude: merkatu arriskua (aldaketa-tasa arriskua, interes-tasa arriskua eta prezio arriskuak barne), kreditu arriskua eta likidezia arriskua.

Sozietatearen arrisku orokorraren kudeaketa programak merkatu finantzarioen ziurgabetasunean jartzen du arreta guztia eta bere errentagarritasun finantzarioaren kontra doazen eragin potentzialak murriztea du helburu.

Arriskuaren kudeaketa Sozietatearen administrari sailak kontrolatzen du, eta honek Administratzaileek onartu dituzten politikekin bat arrisku finantzario hauek balioztatu eta estaltzen ditu.

a) Merkatu arriskua:

Merkatu arriskua, merkatuko prezioen aldaketen ondorioz finantza-tresna baten arrazoizko balioaren edo etorkizuneko fluxu-efektiboen aldakuntzengatik sor daitezkeen galera posibleek eragiten dute. Merkatu arriskuaren barne aurkitzen dira baita ere interesagatik arriskua, aldaketa-tasa arriskua eta prezioaren beste hainbat arrisku.

b) Kreditu arriskua:

Kreditu arriskuak bezero taldeen arabera kudeatzen dira. Eskudiru eta bestelako aktibo likido baliokideetatik, eta banku eta kreditu-erakundeekiko finantza-tresnetatik datorren kreditu arriskua baliogabetzat jotzen da,

9.6 Información sobre la naturaleza y el nivel de riesgo procedente de instrumentos financieros

Las actividades de la Sociedad están expuestas a diversos riesgos financieros: riesgo de mercado, riesgo de crédito y riesgo de liquidez.

El programa de gestión del riesgo global de la Sociedad se centra en la incertidumbre de los mercados financieros y trata de minimizar los efectos potenciales adversos sobre su rentabilidad financiera.

La gestión del riesgo está controlada por el departamento administrativo de la Sociedad que identifica, evalúa y cubre los riesgos financieros con arreglo a las políticas aprobadas por los Administradores.

a) Riesgo de mercado:

El riesgo de mercado se produce por la posible pérdida causada por variaciones en el valor razonable o en los futuros flujos de efectivo de un instrumento financiero debidas a cambios en los precios de mercado. El riesgo de mercado incluye el riesgo de interés, de tipo de cambio y otros riesgos de precio.

b) Riesgo de crédito:

Los riesgos de crédito se gestionan por grupos de clientes. El riesgo de crédito que surge de efectivo y equivalentes al efectivo e instrumentos financieros con bancos e instituciones financieras se considera

Sozietatearekin lan egiten duten bankuen kreditu-kalitatea dela eta.

Esperientzia historikoa eta Sozietateak bere bezeroekin harreman komertziala hasi aurretik hauen gain burutzen duen azterketaren ondorioz, bezero-karteraren kreditu arriskua baxua bezala balioztatzen da. Ondorioz, ez da beharrezkoa izan kreditu aseguru baten edota antzerako beste tresna baten kontrataziorik.

c) Likidezia arriskua:

Likidezia arriskua Sozietateak fondo likidorik eskura ez izatearen aukerak eragiten du, edozein momentutan, zenbateko nahikoagatik eta kostu egokiagatik bere ordainketa-betebeharrei aurre egin ahal izateko. Sozietatearen helburua beharrezko baliabide likidoak eskura edukitzea da, honela, Sozietateak ezartzen baititu momentuoro mantendu behar diren likidezia limite minimoak.

9.7. Fondo propioak

ITTEN, HERRIEKIN LAN EGITEN, S.A.-ren kapital soziala 2014. ekitaldiko abenduaren 31n 21.604.392 eurotako da eta 3.600.732 akzio izendunez eratua dago (akzio bakoitza 6 euro nominal), erabat izenpetuta eta ordainduta.

2013ko ekainaren 25ean, Akziodunen Batzarrek ontzat eman zuen kapitala 20.226.054 eurotan murriztea eta murrizpen hau "Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak" atalaren abonuen bidez eta 6,00 eurotako nominaleko 3.371.009 akzioen amortizazioaren

insignificante por la calidad crediticia de los bancos con los que opera la Sociedad.

La experiencia histórica y el análisis que la Sociedad realiza de sus clientes como paso previo al establecimiento de las relaciones comerciales con los mismos hacen que el riesgo de crédito de la cartera de clientes se haya evaluado como bajo, por lo que no se ha considerado conveniente la contratación de seguros de crédito u otros instrumentos.

c) Riesgo de liquidez:

El riesgo de liquidez se produce por la posibilidad de que la Sociedad no pueda disponer de fondos líquidos, o acceder a ellos, en la cuantía suficiente y al coste adecuado, para hacer frente en todo momento a sus obligaciones de pago. El objetivo de la Sociedad es mantener las disponibilidades líquidas necesarias, así la Sociedad establece los límites mínimos de liquidez que se deben mantener en todo momento.

9.7. Fondos propios

El capital social de ITTEN, HERRIEKIN LAN EGITEN, S.A. al 31 de diciembre de 2014 es de 21.604.392 euros. Está representado por 3.600.732 acciones de 6 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas.

Con fecha 25 de junio de 2013, la Junta de Accionistas aprobó una reducción del capital social por un importe de 20.226.054 euros, mediante la amortización de 3.371.009 acciones de 6,00 euros de valor nominal cada una de ellas y con abono a la partida de

bitartez egitea, eragiketa honen xedea kapitala eta Sozietatearen ondare garbiaren arteko oreka indarberritzea izan zelarik.

Kapitalaren murrizpen hau 2013ko azaroaren 11an Merkataritza Erregistroan inskribatu zen.

Kapital Sozietateen Legearen arabera, legezko erreserba kapitala handitzeko soilik erabili ahal izango da, gehitutako kapitalaren % 10 gainditzeko duen zatian. Xede horretarako izan ezik, eta kapital sozialaren % 20 gainditzeko ez den bitartean, legezko erreserba galerak konpentsatzera baino ezingo da bideratu, eta, beti ere, xede horretarako erreserba erabilgarri ez dagoenean.

Sozietateak "Bestelako erreserbak" atalean 9.647 eurotako erreserba erabilezin bat mantentzen du sailkaturik. Erreserba hau, 2004. urtean burutu zen kapital murrizpen baten ondorioz sortu zen, akzioen balio izenduna 6 eurora murriztu zelarik.

10. IZAKINAK

Hona hemen izakinen osaera:

"Resultados negativos de ejercicios anteriores", con la finalidad de restablecer el equilibrio entre el capital social y el patrimonio neto de la Sociedad.

Esta reducción de capital se inscribió en el Registro Mercantil con fecha 11 de noviembre de 2013.

De acuerdo con la Ley de Sociedades de Capital, la reserva legal, mientras no supere el límite del 20% del capital social, no es distribuable a los accionistas y sólo podrá destinarse, en el caso de no tener otras reservas disponibles, a la compensación de pérdidas. Esta reserva podrá utilizarse igualmente para aumentar el capital social en la parte que exceda del 10% del capital ya aumentado.

La Sociedad incluye dentro de la partida de "Otras reservas" una reserva indisponible, por importe de 9.647 euros. Esta reserva fue creada en la reducción de capital social que se llevó a cabo en el ejercicio 2004, mediante la reducción del valor nominal de las acciones a 6 euros.

10. EXISTENCIAS

La composición de las existencias es la siguiente:

	2014/12/31	2013/12/31
ESKURATUTAKO LURSAIL ETA ERAIKUNTZAK	3.784.840	3.781.304
TERRENOS Y EDIFICIOS ADQUIRIDOS		
Eskuratutako lursail eta eraikuntzak (Insausti)	6.097.040	6.093.504
Terrenos y edificios adquiridos (Insausti)		
Eskuratutako lursail eta eraikuntzen narriadura	(2.312.200)	(2.312.200)
Deterioro de terrenos y edificios adquiridos		
LURRAK ETA ORUBEAK	12.206	12.206
TERRENOS Y SOLARES		
Ibaiondoko lursailak	105.628	105.628
Terrenos Ibaiondo		
Ibaiondoko lursailen narriadura	(93.422)	(93.422)
Deterioro de terrenos Ibaiondo		
BIDEANGO SUSTAPENAK	14.227.101	14.207.053
PROMOCIONES EN CURSO		
Ibaiondo-Florida sustapena	33.266.071	33.246.024
Promoción Ibaiondo-Florida		
Ibaiondo-Florida sustapenaren narriadura	(19.038.970)	(19.038.971)
Deterioro de promoción Ibaiondo-Florida		
GUZTIRA/ TOTAL	18.024.147	18.000.563

“Eskuratutako lursail eta eraikuntzak” atalean, Gipuzkoako Foru Aldundiak 2008ko ekitaldian egindako kapital hedapenetako batean ordainketa gisa emandako higiezinaren balioa agertzen da.

Bideango promozioetan, funtsean, lurren balioa jasotzen da eta horietatik 4 milioi inguru Gipuzkoako Foru Aldundiak aurreko ekitaldietan eginiko kapital zabalkuntzetan diruzkoak ez ziren ekarpenetakoak dira.

El epígrafe “Terrenos y edificios adquiridos” registra el valor de los inmuebles aportados por la Diputación Foral de Gipuzkoa como desembolso de una de las ampliaciones de capital realizada en el ejercicio 2008.

Como promociones en curso se encuentra registrado, principalmente el valor de los terrenos, de los cuales aproximadamente 4 millones de euros, corresponden a las aportaciones no dinerarias realizadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa en ampliaciones de capital de ejercicios anteriores.

Bestalde, Sozietateak hainbat hitzarmen sinatuak ditu Udaletxeekin, inplikaturako udalerrietan hainbat jardura aurrera eramateko.

Narriaduragatiko balio zuzenketak, tasatzaile independenteek 2013ko ekitaldiko apirila eta maiatza bitarteko hilabeteetan eginiko balorazioen arabera zenbatu ziren.

11 EGOERA FISKALA

Sozietateak ikuskaritzapean ditu preskribatu gabeko ekitaldietako zerga guztiak. Indarreko legediari jarraituz, zerga aitortzen ezin dira behin betikotzat hartu agintari fiskalek ikuskatu arte edo preskripzio epea igaro arte.

Sozietateak ez du hornidurarik sortu ekitaldietako ikuskatze posible baten ondoriozko pasiboak estaltzeko. Izan litezkeen pasibo horiek eratoritzen dira, bai zerga arlotik egitate zergapegarri jakin batzuei emandako tratamendutik, bai zerga arau batzuei eman dakiekeen interpretaziotik. Hala ere, zuzendaritzaren arabera, etorkizuneko ikuskapenetan gerta litezkeen pasibo horiek gauzatzeko aukera, oso txikia da eta, nolabehere, horietatik erator litezkeen zerga zorrak ez lieke modu esanguratsuan eragingo Sozietatearen finantza egoerei.

Por otra parte, la Sociedad tiene suscritos determinados convenios con los ayuntamientos para el desarrollo de las actuaciones en los municipios afectados.

El registro de las correcciones valorativas por deterioro fue cuantificado de conformidad con las valoraciones efectuadas por tasadores independientes durante los meses de abril y mayo del ejercicio 2013.

11. SITUACION FISCAL

La Sociedad tiene abiertos a inspección todos los impuestos a los que ha estado sujeta por los ejercicios no prescritos. De acuerdo con la legislación vigente, las declaraciones realizadas para los diferentes impuestos no pueden considerarse definitivas hasta haber sido inspeccionadas por las autoridades fiscales, o haber pasado el plazo de prescripción.

La Sociedad no ha creado provisión alguna para cubrir los pasivos que pudieran derivarse de una posible inspección de estos ejercicios. Estos pasivos eventuales se derivan del tratamiento otorgado desde el punto de vista tributario de determinados hechos imposables, así como de las posibles diferentes interpretaciones que se puedan dar a algunas normas fiscales. Sin embargo, la dirección estima que la posibilidad de que en futuras inspecciones se materialicen dichos pasivos contingentes es remota y, en cualquier caso, la deuda tributaria que de ellos pudiera derivarse no afectaría significativamente a los estados financieros de la Sociedad.

2014ko Sozietateen gaineko Zerga likidatzeko legeria aplikagarria 2014ko urtarrilaren 17ko 2/2014 Foru Araua da, indarrean dagoena.

Sozietatearen administratzaileek kalkulatu egin dituzte zerga horrekin lotutako zenbatekoak 2014ko ekitaldirako, bai eta ekitaldi bakoitzaren itxieran indarreko foru araudiaren arabera ikuskaritzapean daudenen zenbatekoak ere.

2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko Sozietateen gaineko Zergari dagokion aitorpena, zerga aldia bukatu ondorengo sei hilabeteak igaro eta hurrengo 25 egun naturaletan egin beharko du Sozietateak.

Hona hemen 2014.ekitaldiko abenduaren 31n Administrazio Publikoen kontu saila banakatuta:

El Impuesto sobre Sociedades para el ejercicio 2014 se ha liquidado según la Norma Foral, 2/2014 de 17 de enero, del Impuesto sobre Sociedades.

Los Administradores de la Sociedad han realizado los cálculos de los importes asociados con este impuesto para el ejercicio 2014 y aquellos abiertos a inspección de acuerdo con la normativa foral en vigor al cierre de cada ejercicio.

La declaración correspondiente al Impuesto sobre Sociedades relativa al ejercicio terminado en 31 de diciembre de 2014, deberá presentarse por la Sociedad durante los 25 días naturales siguientes a los seis meses posteriores a la conclusión del periodo impositivo.

El desglose de la partida de Administraciones Públicas al 31 de diciembre de 2014 es como sigue:

Hartzekodunak Acreedores	Ez korrontea No corriente	Korrontea Corriente	Guztira Total
Zerga geroratuen pasiboak Pasivos por impuesto diferido	528.848		528.848
Zerga geroratuen pasiboak Hartutako diru-laguntzak Impto. s/Beneficios diferido subv. de capital	525.848		528.928
Administrazio Publikoekiko bestelako zorrak Otras deudas con las administraciones públicas		28.928	28.928
Ogasun publikoa, BEZa dela eta Hacienda pública por I.V.A.		2.817	2.817
Ogasun publikoa, PFEZ dela eta Hacienda pública por I.R.P.F.		15.763	15.763
Gizarte Segurantzako erakundeak Organismos de la Seguridad social		7.543	7.543
EPSV Elkarkidetza		2.805	2.805
GUZTIRA / TOTAL	528.848	28.928	557.776

Zordunak Deudores	Korrontea Corriente	Guztira Total
<u>Administrazio publikoekiko bestelako hartzekodunak</u>	<u>168.094</u>	<u>168.094</u>
<u>Otros créditos con las administraciones públicas</u>		
Ogasun publikoa, BEZaren itzulketa dela eta Hacienda pública por devol. Impuestos I.V.A.	167.843	167.843
Ogasun publikoa Sozietateen gaineko zerga dela eta Hacienda pública por I.S.	251	251
GUZTIRA/ TOTAL	168.094	168.094

Hona hemen 2013.ekitaldiko abenduaren 31n
Administrazio Publikoen kontu saila
banakatuta:

El desglose de la partida de Administraciones
Públicas al 31 de diciembre de 2013 es como
sigue:

Hartzekodunak Acreedores	Ez korrontea No corriente	Korrontea Corriente	Guztira Total
<u>Zerga geroratuen pasiboak</u>	<u>547.039</u>		<u>547.039</u>
<u>Pasivos por impuesto diferido</u>			
Zerga geroratuen pasiboak Hartutako diru-laguntzak Impto. s/Beneficios diferido subv. de capital	547.039		547.039
<u>Administrazio Publikoekiko bestelako zorrak</u>		<u>107.435</u>	<u>107.435</u>
<u>Otras deudas con las administraciones públicas</u>			
Ogasun publikoa, BEZa dela eta Hacienda pública por I.V.A.		81.358	81.358
Ogasun publikoa, PFEZ dela eta Hacienda pública por I.R.P.F.		15.701	15.701
Gizarte Segurantzako erakundeak Organismos de la Seguridad social		9.100	9.100
EPSV Elkarkidetza		1.276	1.276
GUZTIRA/ TOTAL	547.039	107.435	654.474

Zordunak Deudores	Korrontea Corriente	Guztira Total
<u>Administrazio publikoekiko bestelako hartzekodunak</u>	<u>268.180</u>	<u>268.180</u>
<u>Otros créditos con las administraciones públicas</u>		
Ogasun publikoa, BEZaren itzulketa dela eta Hacienda pública por devol. Impuestos I.V.A.	167.843	167.843
Ogasun publikoa Sozietateen gaineko zerga dela eta Hacienda pública por I.S.	337	337
Emandako diru-laguntzak Subvenciones concedidas	100.000	100.000
GUZTIRA/ TOTAL	268.180	268.180

2014 eta 2013 ekitaldietarako, sarrera eta gastuen zenbateko garbiaren eta mozkinen gaineko zergaren zerga-oinarriaren arteko kontziliazioa honakoa da:

La conciliación entre el resultado contable y la base imponible del Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios 2014 y 2013, es la siguiente:

	Galera eta irabazien kontua Cuenta de pérdidas y ganancias	Zuzenean ondare garbira egotzitako sarrerak eta gastuak Ingresos y gastos directamente imputados al patrimonio neto
	2014 ekitaldiko zenbatekoa Importe ejercicio 2014	2014 ekitaldiko zenbatekoa Importe ejercicio 2014
Ekitaldiko sarreren eta gastuen saldoa Saldos de ingresos y gastos del ejercicio	29.568	
Sozietateen gaineko zerga Impuesto sobre sociedades	-	
Zerga aurreko emaitza Resultado antes de impuestos	29.568	
Fiskalki kengarriak ez diren gastuak Gastos no deducibles fiscalmente	922	
Zerga oinarria (emaitza fiskala) Base imponible previa (Resultado fiscal)	30.490	
Zerga-oinarri negatiboen konpentsazioa Compensación bases imponibles negativas	(30.490)	
Zerga oinarria Base imponible	-	
Kuota osoa (al 28%) Cuota íntegra (al 28%)	-	
Kuota likidoa Cuota líquida	-	
Kuota likidoaren gaineko dedukzioak (limitearekin) Deducciones con limite sobre la cuota líquida	-	
Kuota efektiboa Cuota efectiva	-	
Atxikipenak eta konturako ordainketak Retenciones y pagos a cuenta	(251)	
ORDAINDU EDO ITZULI BEHARREKO ZERGA IMPUESTO A PAGAR O DEVOLVER	(251)	

	Galera eta irabazien kontua Cuenta de pérdidas y ganancias	Zuzenean ondare garbira egotzitako sarrerak eta gastuak Ingresos y gastos directamente imputados al patrimonio neto
	2013 ekitaldiko zenbatekoa Importe ejercicio 2013	2013 ekitaldiko zenbatekoa Importe ejercicio 2013
Ekitaldiko sarreren eta gastuen saldoa Saldos de ingresos y gastos del ejercicio	369	
Sozietateen gaineko zerga Impuesto sobre sociedades		
Zerga aurreko emaitza Resultado antes de impuestos	369	
Fiskalki kengarriak ez diren gastuak Gastos no deducibles fiscalmente	944	
Zerga oinarria (emaitza fiskala) Base imponible previa (Resultado fiscal)	1.313	
Zerga-oinarri negatiboen konpentsazioa Compensación bases imponibles negativas	(919)	
Zerga oinarria Base imponible	394	
Kuota osoa (al 28%) Cuota íntegra (al 28%)	110	
Kuota likidoa Cuota líquida	110	
Kuota likidoaren gaineko dedukzioak (limitearekin) Deducciones con limite sobre la cuota líquida	(38)	
Kuota efektiboa Cuota efectiva	72	
Atxikipenak eta konturako ordainketak Retenciones y pagos a cuenta	(337)	
ORDAINDU EDO ITZULI BEHARREKO ZERGA IMPUESTO A PAGAR O DEVOLVER	(265)	

Hona hemen 2014ko abenduaren 31n aplikatu gabe zeuden oinarri negatiboen xehetasuna:

La sociedad disponía al 31 de diciembre de 2014 de las siguientes bases imponibles negativas pendientes de compensar:

Kontzeptua Concepto	Urtea Año	Ordaindu gabeko saldoa 2014/12/31 (1) Saldo pendiente 31/12/2014 (1)	2014ko ekitaldirako aurrez ikusitako erabilera Utilización prevista ejercicio 2014	Ordaindu gabeko saldoa 2014/12/31 (2) Saldo pendiente 31/12/2014 (2)	Kenkariaren muga urtea Año limite
Zerga oinarri negatiboak					
Bases imponibles negativas	2008	12.000	(12.000)	-	2023
Zerga oinarri negatiboak					
Bases imponibles negativas	2010	705.430	(18.491)	686.939	2025
Zerga oinarri negatiboak					
Bases imponibles negativas	2011	768.052	-	768.052	2026
Zerga oinarri negatiboak					
Bases imponibles negativas	2012	18.492.193	-	18.492.193	2027
GUZTIRA/ TOTAL		19.977.675	(30.491)	19.947.184	

- (1) 2014ko ekitaldiko sozietateen gaineko zergaren aurretik.
 (1) Antes de la elaboración del impuesto de sociedades del ejercicio 2014.
 (2) 2014ko ekitaldiko sozietateen gaineko zergaren ondoren.
 (2) Después de la elaboración del impuesto de sociedades del ejercicio 2014.

Hona hemen 2014ko abenduaren 31n erabili gabe zeuden kreditu-fiskalen xehetasuna:

La sociedad disponía al 31 de diciembre de 2014 del crédito fiscal que se presenta en el cuadro siguiente:

Kontzeptua Concepto	Urtea Año	Ordaindu gabeko saldoa 2014/12/31 (1) Saldo pendiente 31/12/2014 (1)	2014 ekitaldiko gehikuntzak Adiciones ejercicio 2014	2014ko ekitaldirako aurrez ikusitako erabilera Utilización prevista ejercicio 2014	Ordaindu gabeko saldoa 2014/12/31 (2) Saldo pendiente 31/12/2014 (2)	Kenkariaren muga urtea Año limite
Ekarpen enpresarialak BGAE						
Contribuciones empresariales EPSV	2007	356	-	-	356	2022
Aktibo iraunkor berriak						
Activos fijos nuevos	2008	108.842	-	-	108.842	2023
Ekarpen enpresarialak BGAE						
Contribuciones empresariales EPSV	2009	976	-	-	976	2024
Enpleguaren sorkuntza						
Creación de empleo	2009	4.600	-	-	4.600	2024
Aktibo iraunkor berriak						
Activos fijos nuevos	2010	11.239	-	-	11.239	2025
Ekarpen enpresarialak BGAE						
Contribuciones empresariales EPSV	2010	1.400	-	-	1.400	2025
Hezkuntza profesionalaren gastua						
Gastos formación profesional	2010	174	-	-	174	2025
Ekarpen enpresarialak BGAE						
Contribuciones empresariales EPSV	2011	1.410	-	-	1.410	2026
Hezkuntza profesionalaren gastua						
Gastos formación profesional	2011	87	-	-	87	2026
Hezk. prof. gastua, kenkari gehigarria						
Gastos formación prof. deducción adicional	2011	1.107	-	-	1.107	2026
Ekarpen enpresarialen gehikuntza BGAE						
Incremento aportaciones empresariales EPSV	2011	2.000	-	-	2.000	2026
Ekarpen enpresarialak BGAE						
Contribución empresarial EPSV	2012	507	-	-	507	2027
Hezkuntza profesionalaren gastuak						
Gastos formación profesional	2012	66	-	-	66	2027
Pertsonalaren kontratazio mugagabea						
Contratación personal indefinido	2013	9.800	-	-	9.800	2028
Ekarpen enpresariala BGAE						
Contribución empresarial EPSV	2013	80	-	-	80	2028
GUZTIRA/ TOTAL		142.644	-	-	142.644	

Entitateak, kenkarirako eskubidea sortzen duten eragiketak eta eskubide hori erabiltzeko aukerarik ematen ez duten eragiketak burutzen dituenek, gastu orokorreari dagokienean hainbanaketa erregela aplikatuko da jasandako kuota kengarria kalkulatu ahal izateko.

B.E.Z.-agatik jasandako kuotak deduzitzeko sistema honen arabera, hiru hileko likidazioetan aurreko ekitaldiko kenkari portzentaia aplikatuko da, ondoren, azken aitortpena aurkezterakoan, behin-betiko erregularizatuko delarik. Erregularizazio hau, kenkarirako eskubidea ematen duten eragiketek, guztira ekitaldian izandako eragiketen zenbatekoan suposatzen duten portzentaian oinarrituz egingo da. Sozietateak burutzen dituen jarduera desberdinengatik, hainbanaketa mota desberdinak dira aplikagarri (hainbanaketa berezia – hainbanaketa orokorra), 2014 ekitaldian %11ko hainbanaketa orokorra aplikatu delarik gastu orokorren gain.

Jasandako B.E.Z. ez kengarriaren zenbatekoak, eragiketen balio gehigarritzat hartuko dira

12. DIRU SARRERAK ETA GASTUAK

Hona hemen galdu-irabazien kontuaren zenbait partidaren xehetasuna:

Dado que la Sociedad realiza operaciones que originan derecho a deducción y otras que no habilitan para el ejercicio del citado derecho, resulta de aplicación la regla de prorata para el cálculo de las cuotas soportadas deducibles en cuanto a gastos comunes se refiere.

De acuerdo con este sistema de deducción de las cuotas de I.V.A. soportado, en las liquidaciones trimestrales se aplicará el tipo de prorata correspondiente al ejercicio anterior, procediéndose a la regularización final en la última declaración, en base al porcentaje que representan las operaciones que dan derecho a deducción respecto al total de operaciones realizadas en el año. Debido a las diferentes actividades que efectúa la Sociedad, resultan de aplicación distintos tipos de prorata (prorata especial-prorata general), habiendo resultado el tipo de prorata general para el ejercicio 2014 del 11% para los gastos comunes.

El importe de las cuotas de I.V.A. soportado no deducible por aplicación de la regla de prorata, se consideran como mayor valor de las operaciones.

12. INGRESOS Y GASTOS

El detalle de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta es el siguiente:

Galdutirabazien kontuaren zenbait gasturen xehetasuna Detalle de la cuenta de pérdidas y ganancias	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
1. Hornikuntzak Aprovisionamientos	20.048	89.429
a) Eraikuntzen erosketa Compra de edificios	3.536	16.024
b) Hirugarrenek burututako lanak Trabajos realizados por terceros	20.048	89.429
c) Lursailen eta eraikuntzen izakin aldaketa Variación de existencias de terrenos y edificaciones	(3.536)	(16.024)
2. Karga sozialak: Cargas sociales:	112.833	87.571
a) Gizarte Segurantzaren enpresaren kontura Seguridad Social a cargo de la empresa	93.814	78.953
b) Ekarpene definituko sistemetako lansariak Aportaciones y dotaciones para pensiones	9.455	796
c) Beste gastu batzuk Otros gastos	9.564	7.822
3. "Beste emaitzak" atalean sartzen diren enpresaren ohiko jardueratik kanpo sortutako emaitzak: Resultados originados fuera de la actividad normal de la empresa incluidos en "otros resultados":	73.432	13.506

"Beste emaitzak" atalean sartzen diren enpresaren ohiko jardueratik kanpo sortutako emaitzak 73.432 eurotakoak izan dira 2014. ekitaldian, emaitza positiboa islatzen zutelarik. Emaita positibo hau, gaur egun ebatzita dagoen auzi baten ondorioz jaso den kalte-ordain bati dagokio.

Los resultados originados fuera de la actividad normal de la empresa en el ejercicio 2014 incluidos en la partida "Otros resultados", ascienden a 73.432 unidades de euro, reflejando un resultado positivo. Este resultado positivo corresponde al cobro por una indemnización a causa de un litigio que actualmente está resuelto.

"Beste emaitzak" atalean sartzen diren enpresaren ohiko jardueratik kanpo sortutako emaitzak 13.506 eurotakoak izan ziren 2013. ekitaldian, emaitza positiboa islatzen zutelarik. Ondorengo taulan emaitza positibo honen konposaketaren xehetasuna adierazten da:

Los resultados originados fuera de la actividad normal de la empresa en el ejercicio 2013 incluidos en la partida "Otros resultados", ascendieron a 13.506 unidades de euro, reflejando un resultado positivo. En la siguiente tabla se detalla la composición de dicho resultado positivo:

Kontzeptua Concepto	Zenbatekoa Importe
Hainbat Kalte-ordainagatiko kobrantzak Cobros por indemnizaciones varias	174.991
Bestelako sarrerak Otros ingresos	400
Ezohiko sarrerak guztira: Total ingresos excepcionales:	175.391
Hainbat Kalte-ordainagatiko ordainketak Pagos por indemnizaciones	(30.150)
Kapitaleko diru-laguntzen partiden gehitzeak (1)	
Incremento partida subv. de capital (1)	(131.735)
Ezohiko gastuak guztira: Total gastos excepcionales:	(161.885)
“Beste emaitzak” guztira: Total “Otros resultados”:	13.506

(1) Diruz-lagundutako proiektuan sortutako sarrerengatik kapitaleko diru-laguntza partidan egon diren gehikuntzei dagokio (ikusi xehetasunak 14. oharrean).

1) Correspondía al incremento de la partida de subvenciones de capital debido a los ingresos generados en el proyecto subvencionado (ver detalle en la nota 14).

13. HORNIDURAK ETA KONTINGENTZIAK

Epe luzeko Horniduren partidak Sozietatearen langile baten kaleratzearen ondorioz, sortu zitezkeen erantzunkizunei aurre egin ahal izateko beharrezkoa izango zen estimatutako zenbatekoa islatzen zuen 2013. ekitaldian. Zenbateko hau 30.695 eurotako izan zen 2013.ekitaldian, 2014.ekitaldian zenbateko hau kitatu egin delarik.

13. PROVISIONES Y CONTINGENCIAS

La partida de Provisiones a largo plazo reflejaba en el ejercicio 2013 el importe estimado para hacer frente a las responsabilidades que puedan surgir como consecuencia del despido de una empleada de la Sociedad. Este importe ascendía en el ejercicio 2013 a 30.695 euros, importe que se ha cancelado durante el ejercicio 2014.

14. DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK

Sozietateak hartutako diru-laguntzek izan duten bilakaera 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldian, %28ko zerga efektuaren zenbatekoa murriztu ondoren, ondorengoa da:

14. SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS

La evolución durante el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2014 de las subvenciones de capital recibidas por la Sociedad, y que se muestran netas del efecto impositivo calculado para un tipo del 28%, es la siguiente:

Kontzeptua Concepto	Entitatea Entidad	Hasierako saldoa Saldo Inicial	Emaizte egotzitakoa Traspaso a resultados	Zerga efektua Efecto impositivo	Amaierako saldoa Saldo final
Landa lurraren sustapena Fomento suelo rural	Bidegi, S.A.	1.406.673	(64.969)	18.191	1.359.895
GUZTIRA/ TOTAL		1.406.673	(64.969)	18.191	1.359.895

2010eko apirilaren 23an, lankidetzaz hitzarmen bat sinatu zen Sozietatea eta Bidegi Gipuzkoako Azpiegituren Agentzia-Agencia Guipuzcoana de Infraestructuras, S.A.-ren artean, Astigarragako udalerrian izandako nekazaritza lurren galeragatik konpentsazio ekonomiko bat jasotzeko helburuarekin. Konpentsazio ekonomiko hau, nekazaritza eta abeltzaintzarako egokiak diren lurren erosketa, berreskuratze, egokitze eta inbertsio jarduerak finantzatzeko erabiliko da. Jarduera honetarako, 3 milioi eurotako ekarpena egin zen, 2010, 2011 eta 2012 ekitaldietan inbertsio desberdinak gauzatu direlarik.

Emaiztara transferitutako diru-laguntzen zenbateko gordina, zerga efektua barne, 2014. ekitaldian 64.969 eurotako izan da.

El 23 de abril de 2010 se formalizó un convenio de colaboración entre la Sociedad y Bidegi Gipuzkoako Azpiegituren Agentzia-Agencia Guipuzcoana de Infraestructuras, S.A., para la compensación económica por la pérdida de suelo agrario en el municipio de Astigarraga, con el fin de financiar actuaciones de adquisición, recuperación, adecuación e inversión en el suelo apto para uso agropecuario. Para esta actuación se aportaron 3 millones de euros, habiéndose efectuado diferentes inversiones en los ejercicios 2010, 2011 y 2012.

El importe bruto, incluido el efecto impositivo, de las subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio ha ascendido en el ejercicio 2014 a 64.969 unidades de euro.

Sozietateak diru-laguntza hoiek jasotzeko eta mantentzeko legalki eskatzen zaizkion baldintza guztiak betetzen ditu.

La Sociedad viene cumpliendo los requisitos legales exigidos para la obtención y mantenimiento de tales subvenciones.

Sozietateak hartutako diru-laguntzek izan zuten bilakaera 2013ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldian, %28ko zerga efektuaren zenbatekoa murriztu ondoren, ondorengoa izan zen:

La evolución durante el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2013 de las subvenciones de capital recibidas por la Sociedad, y que se muestran netas del efecto impositivo calculado para un tipo del 28%, fue la siguiente:

Kontzeptua Concepto	Entitatea Entidad	Hasierako saldoa Saldo Inicial	Emaizte egotzitakoa Traspaso a resultados	Gehitzeak (1) Incrementos (1)	Zerga efektua Efecto impositivo	Amaierako saldoa Saldo final
Landa lurraren sustapena Fomento suelo rural	Bidegi, S.A.	1.381.992	(97.456)	131.735	(9.598)	1.406.673
GUZTIRA/ TOTAL		1.381.992	(97.456)	131.735	(9.598)	1.406.673

(1) Proiektu honekin erlazionaturik dauden eta galdu-irabazien kontuan sarrera bezala egotzi direnei dagozkie. Beraz, hartutako diru-laguntzen partida gehitu egin da. Zenbateko hau, galdu-irabazien kontuko "Beste emaitzak" atalean dago sailkaturik. Ikusi xehetasun gehiago 12. oharrean.

(1) Corresponden a ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias relacionado con este proyecto, por lo que se ha considerado incrementar la partida de subvenciones de capital. Este importe se registra dentro del epígrafe "Otros resultados de la cuenta de pérdidas y ganancias. Ver detalle en nota 12.

Emaiztara transferitutako diru-laguntzen zenbateko gordina, zerga efektua barne, 2013. ekitaldian 97.456 eurotakoa izan da.

El importe bruto, incluido el efecto impositivo, de las subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio ascendió en el ejercicio 2013 a 97.456 unidades de euro.

Sozietateak diru-laguntza hoiek jasotzeko eta mantentzeko legalki eskatzen zaizkion baldintza guztiak betetzen ditu.

La Sociedad viene cumpliendo los requisitos legales exigidos para la obtención y mantenimiento de tales subvenciones.

2014. ekitaldian jaso diren eta galdu-irabazien kontura transferitu diren diru-laguntza, dohaintza eta legatuen zenbatekoa,

El importe, las características, así como el origen de las subvenciones, donaciones y legados recibidos y que se imputan en la

ezaugarriak eta jatorria zehazten dira ondoren:

cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio 2014 se desglosa a continuación:

Entitatea Entidad	Kontzeptua Concepto	Zenbatekoa Importe
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa	Funtzionamendu gastuak 2014 Gastos funcionamiento 2014	450.000
Feder Fundoa Fondo Feder	Naturba proiektua Proyecto Naturba	39.737
GUZTIRA/ TOTAL		489.737

2013. ekitaldian jaso diren eta galdu-irabazien kontura transferitu diren diru-laguntza, dohaintza eta legatuen zenbatekoa, ezaugarriak eta jatorria zehazten dira ondoren:

El importe, las características, así como el origen de las subvenciones, donaciones y legados recibidos y que se imputan en la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio 2013 se desglosa a continuación:

Entitatea Entidad	Kontzeptua Concepto	Zenbatekoa Importe
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa	Funtzionamendu gastuak 2013 Gastos funcionamiento 2013	400.000
Feder Fundoa Fondo Feder	Naturba proiektua Proyecto Naturba	27.313
Tripartita Fundazioa Fundación Tripartita	Heziketa Formación	285
GUZTIRA/ TOTAL		427.598

15. BESTELAKO INFORMAZIOA

Sozietateak hirugarrenen aurrean hainbat berme mantentzen ditu bai 2014. ekitaldian eta baita 2013.ean ere. Berme hauen zenbatekoa 1.049 mila euro ingurukoa 2014. ekitaldian eta 1.336 mila euro ingurukoa 2013.ean izan da.

Administrazio kontseilu-kideek ez dute Sozietatearengandik ordainsaririk jasotzen.

15. OTRA INFORMACIÓN

La Sociedad dispone de diversos avales ante terceros por un importe aproximado de 1.049 miles de euros en el ejercicio 2014 y por un importe aproximado de 1.336 en el 2013.

Los miembros del Consejo de Administración no perciben retribución alguna por parte de la Sociedad.

Bestalde, goi zuzendaritzako pertsonalak ez dute Sozietatearengandik ordainsaririk jaso 2014. ekitaldian, ezta 2013.ean ere.

Kapital Sozietateei buruzko Legearen 229. artikulua eskatzen duenaren arabera, sozietateko administrazioaileek sozietatearen interesekin zuzeneko nahiz zeharkako gatazka egoerarik ez dutela informatu dute.

Hona hemen 2014. eta 2013. ekitaldietan jardun duten langileen batez besteko kopurua banakatuta:

Por otra parte, los miembros de la Alta Dirección no han percibido ninguna retribución en el ejercicio 2014, ni en el 2013.

Tal y como establece el artículo 229 de la Ley de Sociedades de Capital, los administradores han informado de que no tienen ninguna situación de conflicto de interés, directo o indirecto, con la Sociedad.

El número medio de empleados en el curso del ejercicio 2014 y 2013, desglosado por categorías es el siguiente:

	2014ko ekitaldia Nº medio 2014	2013ko ekitaldia Nº medio 2013
Gerentea Gerente	-	-
Lizentziatuak Licenciados	3	3
Lehen mailako ofizial administraria Administrativa Oficial 1ª	1,14	1
Bigarren mailako ofizial administraria Administrativa Oficial 2ª	2	2
Arkitekto teknikaria Arquitecto Técnico	0,90	0,10
Administrari eta Finantza teknikaria Técnico Administrativa Financiera	1,54	1
GUZTIRA/ TOTAL	8,58	7,10

Hona hemen 2014. eta 2013. ekitaldi-amaieran sozietateko langileen sexuen arabeko banaketa, kontseiluko kideak barne, behar adina kategoria eta mailatan banakaturik:

La distribución por sexos al término del ejercicio 2014 y 2013 de la sociedad, incluyendo los consejeros, desglosado en un número suficiente de categorías y niveles es el siguiente:

	Emakumeak Mujeres		Gizonak Hombres	
	2014	2013	2014	2013
Kontseilariak	2	2	8	8
Consejeros				
Gerentea	-	-	-	-
Gerente				
Lizentziatuak	2	2	1	1
Licenciados				
Lehen mailako ofizial administraria	1	1	-	-
Administrativa Oficial 1 ^a				
Bigarren mailako ofizial administraria	2	2	-	-
Administrativa Oficial 2 ^a				
Arkitekto teknikaria	-	-	1	1
Arquitecto Técnico				
Administrari eta Finantza teknikaria	2	1	-	-
Técnico Administrativa Financiera				
GUZTIRA/ TOTAL	9	8	10	10

Sozietatearen kontuak ikuskatu dituzten kontu ikuskatzaileen eta hauekin lotutako sozietateen ordainsariak 4.250 eurotakoak izan dira 2014. ekitaldiko urteko kontuen ikuskaritzari dagokionez (4.250 eurotakoak 2013. ekitaldian), 850 eurotakoak auditoriarako bestelako hainbat zerbitzuengatik (850 eurotakoak 2013. ekitaldian) eta 2.821 eurotakoak bestelako zerbitzuengatik.

El importe de los honorarios a abonar a los auditores de cuentas de la Sociedad y a sus sociedades vinculadas por la realización de la auditoría de cuentas del ejercicio 2014 asciende a 4.250 euros (4.250 euros en el ejercicio 2013), por otros servicios de auditoría a 850 euros (850 euros en el ejercicio 2013) y por otros servicios a 2.821 euros.

**16. HORNITZAILEEI EGINDAKO
ORDAINKETA-GERORATZEEI BURUZKO
INFORMAZIOA. "INFORMATZEKO
BETEBEHARRA", UZTAILAREN 5EKO
15/2010 LEGEAREN HIRUGARREN
XEDAPEN GEHIGARRIA**

Hauxe da eragiketa komertzialetako hornitzaileei egin beharreko ordainketen atzerapenekin lotutako informazioa 2014ko abenduaren 31n eta 2013ko abenduaren 31n:

**16. INFORMACIÓN SOBRE LOS
APLAZAMIENTOS DE PAGO
EFECTUADOS A PROVEEDORES.
DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA.
"DEBER DE INFORMACIÓN" DE LA LEY
15/2010, DE 5 DE JULIO"**

La información en relación con los aplazamientos de pago a proveedores en operaciones comerciales, es la siguiente al 31 de diciembre de 2014 y al 31 de diciembre de 2013:

	Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance			
	Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance			
	2014. ekitaldia Ejercicio 2014		2013. ekitaldia Ejercicio 2013	
	Zenbatekoa Importe	%*	Zenbatekoa Importe	%*
** Legeak ezarritako gehienezko epearen barruan	101.702	71%	2.802.498	100%
** Dentro del plazo máximo legal				
Gainontzekoa	41.775	29%	6.285	0%
Resto				
Ekitaldian egindako ordainketa guztiak	143.477	100%	2.808.783	100%
Total pagos del ejercicio				
Ordainketen PMPEa (egunak)	50		37	
PMPE (días) de pagos				
Itxiera datan legeak markatzen duen gehienezko epea gainditzen duten atzerapenak	-		-	
Aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal				

* Guztiaren gaineko portzentaia

* Porcentaje sobre el total

**Legeak ezartzen duen gehienezko epea, abenduaren 29ko 3/2004 Legeak enpresak jasotako ondasun edo zerbitzuaren izaeraren arabera ezartzen duena izango da.

** El plazo máximo legal de pago será, en cada caso el que corresponda en función de la naturaleza del bien o servicio recibido por la empresa de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad.